



BLUSE BLOUSE BLUSA

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm							140 cm						
		34	36	38	40	42	44	46	34	36	38	40	42	44	46
A	m	1,40	1,40	1,40	1,45	1,45	1,50	1,50	1,40	1,40	1,40	1,45	1,45	1,50	1,50
B	m	2,10	2,10	2,10	2,15	2,15	2,20	2,20	1,45	1,45	1,50	1,50	1,50	1,55	1,60

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

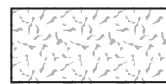
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



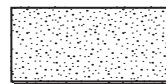
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона



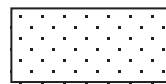
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteila • mellanlägg • прокладка



Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка



Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entreteila de relleno • polyesteriviliselin • волюменфлиз

Kreppstoffe, Viskose, leichte Baumwollstoffe; A: Stickereistoff mit einseitiger Bogenkante
Crêpe fabrics, viscose-rayon, lightweight cotton fabrics; A: Embroidered fabric with one scalloped edge
Crêpe, viscose, cotonnade légère; A: tissu rebrodé avec un bord festonné
crêpestoffen, viscose, lichte katoenen stoffen; A: geborduurd stof met een rand met bogen
crespo, viscosa, cotone; A: tessuto ricamato con bordo a festoni unilaterale
Géneros de crep, viscosa, telas ligeras de algodón; A: tela bordada con canto ondulado a un lado
Kräpptyger, viskos, lätta bomullstyger; A: Broderat tyg med ensidig uddkant
Креп, вискозные ткани, легкие х/б ткани
A: вышитые ткани с фестонами по одной кромке

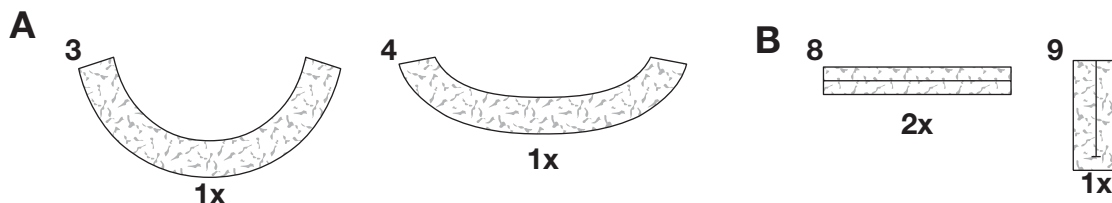
AB: Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteila • mellanlägg • прокладка
A: 90 cm x 20 cm
B: 90 cm x 10 cm

B: 1,80 m

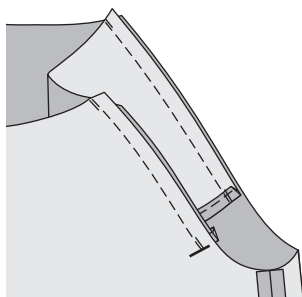
A: 60-63 cm
B: 66-69 cm
AB: 110-134 cm

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

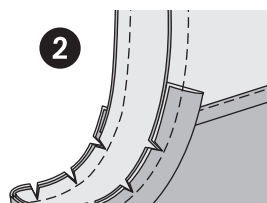
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETEILA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА

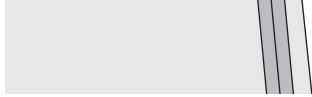


1

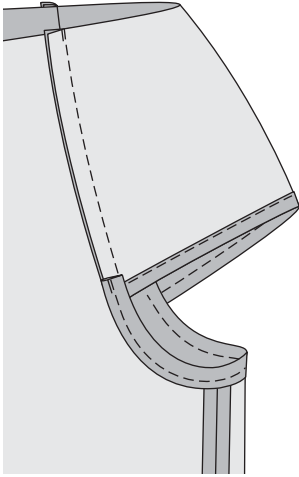


2

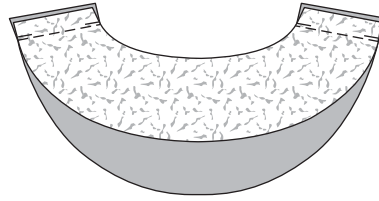




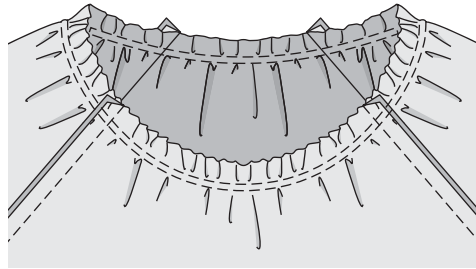
3



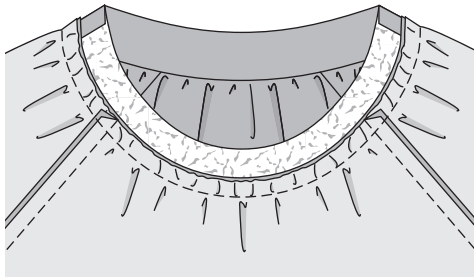
4



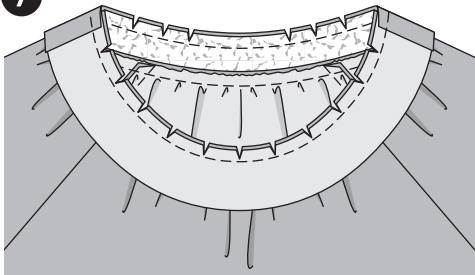
5



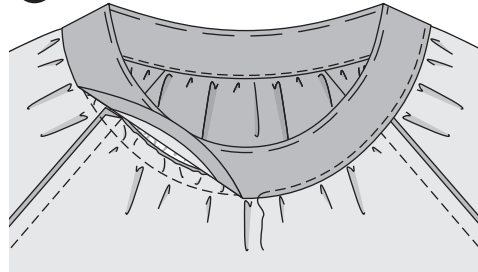
6



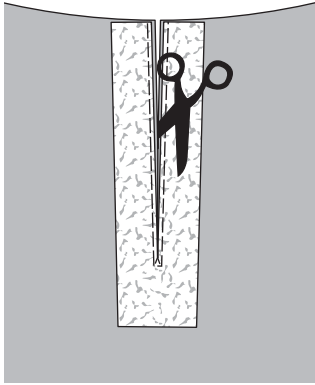
7



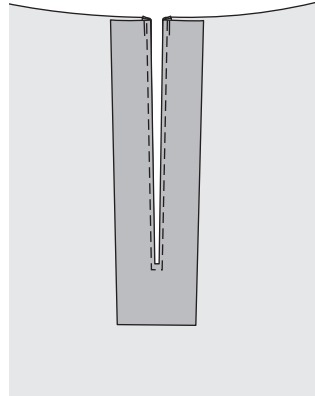
7a



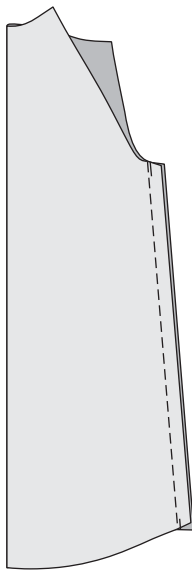
8



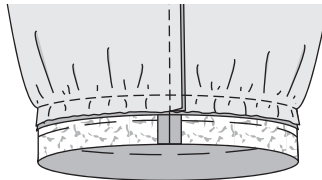
8 a



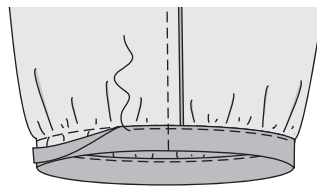
9



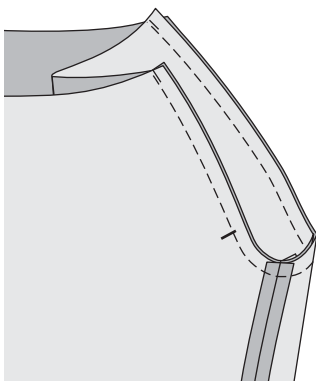
10



10 a



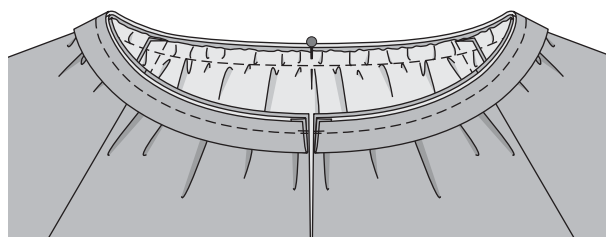
11

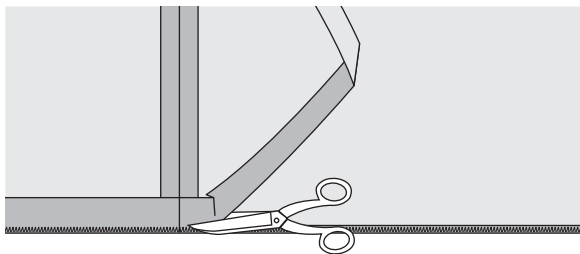


12



13





DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B	1	Vorderteil 1x
A B	2	Rückenteil 1x
A	3	Vord. Blende 2x
A	4	Rückw. Blende 2x
A	5	Ärmel 2x
A	6	Schrägstreifen / Armausschnitt 2x
B	7	Ärmel 2x
B	8	Ärmelbündchen 2x
B	9	Vord. Besatz 1x
B	10	Ausschnittblende 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für die **BLUSE A** Teile 1 bis 6, für die **BLUSE B** Teile 1, 2 und 7 bis 10 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (---) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

A

Spitzenstoff mit einseitiger Bogenkante

Teile laut Zuschneideplan quer zuschneiden. Teile 1 und 2 mit der unteren Kante an der Bogenkante anlegen.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

A - keinen Saum, B - 1,5 cm Saum, AB - 1,5 cm an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei **A** an Teil 6, bei **B** an Teil 9 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und

ENGLISH

PATTERN PIECES:

A B	1	Front 1x
A B	2	Back 1x
A	3	Front Band 2x
A	4	Back Band 2x
A	5	Sleeve 2x
A	6	Bias Strip / Armhole 2x
B	7	Sleeve 2x
B	8	Sleeve Band 2x
B	9	Front Facing 1x
B	10	Neckline Band 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the burda style chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet: for the **BLOUSE** view **A** pieces 1 to 6, for the **BLOUSE** view **B** pieces 1, 2 and 7 to 10.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:

Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (---) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

A

Lace Fabric with One Scalloped Edge

Cut the pieces on crosswise grain, see the cutting layout. Lay pieces 1 and 2 with the lower edges on the scalloped edge of the lace.

AB

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: A - no allowance for hem, B - %" (1.5 cm) for hem, AB - %" (1.5 cm) at all other seams and edges except on piece 6 for view A and on piece 9 for view B (seam allowance is already included).

Use burda style carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B	1	Devant 1x
A B	2	Dos 1x
A	3	Parement devant 2x
A	4	Parement dos 2x
A	5	Manche 2x
A	6	Biais / emmanchure 2x
B	7	Manche 2x
B	8	Poignet 2x
B	9	Parementure devant 1x
B	10	Parement d'encolure 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

AB

Découper de la planche à patrons pour la **BLOUSE A** les pièces 1 à 6, pour la **BLOUSE B** les pièces 1, 2 et 7 à 10 sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder

Scinder les pièces du patron aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger, écarter les deux parties de la pièce selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, superposer les deux parties de la pièce selon la valeur à retrancher. Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (---): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

A

Dentelle avec un bord festonné

Couper les pièces selon le plan de coupe transversalement. Poser le bord inférieur des pièces 1 et 2 sur le bord festonné de la dentelle.

AB

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui sur le plan de coupe dépassent la pliure du tissu, dans le restant de tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:

A - aucun ourlet, B - 1,5 cm pour l'ourlet, **AB - 1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf pour **A** à la pièce 6, pour **B** à la pièce 9 (le surplus de couture est compris dans le patron).

Avec le papier graphite copie-couture burda style, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et

zeichnen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

A

BLOUSE

Seitennähte

Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 4). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmel

Zugabe der unteren Ärmelkante umbügeln, einschlagen und feststecken. Zugabe schmal feststeppen.

Ärmel feststeppen

1 Ärmel rechts auf rechts auf den vord. Armausschnitt stecken, die untere Kante trifft auf den Querstrich (6). Ärmel festheften (Nahtzahl 1) und steppen. Rückw. Ärmelkante genauso auf den rückw. Armausschnitt steppen (Nahtzahl 2).

Armausschnitte / Schrägstreifen

Schrägstreifen (Teil 6) längs zur Hälfte falten, linke Seite innen. Bügeln.

➔ Zugabe an den Armausschnitten und Ärmel einsetzen nähten auf 1 cm zurückschneiden.

2 Schrägstreifen rechts auf rechts auf den Armausschnitt heften, die offenen Kanten liegen auf der Zugabe, die Enden liegen auf dem Ärmel. Schrägstreifen 1 cm breit feststeppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden. Zugaben der Ärmel einsetzen naht zusammengefasst versäubern.

3 Schrägstreifen nach innen umheften, bügeln. Armausschnitte 0,7 cm breit absteppen, dabei den Schrägstreifen feststeppen.

Blende

4 Vord. Blende mit Einlage recht auf rechts auf die rückw. Blende mit Einlage legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 3).

Schulternähte der Blende ohne Einlage genauso steppen. Zugaben jeweils zurückschneiden und auseinanderbügeln

5 Zum Einreihen der Ausschnittkante zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen. Unterfäden auf Blendenweite anziehen. Fäden verknoten. Weite gleichmäßig verteilen.

6 Blende mit Einlage rechts auf rechts auf die Bluse heften; die Schulternähte treffen auf den Querstrich am Ärmel. Die Querstriche der Blende treffen auf die Ärmel einsetzen nähte. Steppen. Zugaben zurückschneiden und in die Blende bügeln.

7 Blende ohne Einlage rechts auf rechts auf die bereits festgesteppte Blende stecken, Ausschnittkanten aufeinanderstecken; Schulternähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.

Blende nach innen umheften, bügeln. Untere Blendenkante einschlagen auf die Ansatznaht heften und schmal feststeppen. Halsausschnitt schmal absteppen (7a).

the fabric pieces according to package instructions.

INTERFACING

Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

A

BLOUSE

Side Seams

Lay front right sides together with back. Stitch side seams (seam number 4). Neaten allowances and press open.

Sleeves

Press allowance at lower sleeve edge to inside, turn in and pin. Stitch allowance close to edge.

Stitching on Sleeves

1 Pin sleeves right sides together with front armhole edge, matching lower edge with marking (6). Baste sleeve (seam number 1) and stitch. Stitch back sleeve edge to back armhole edge likewise (seam number 2).

Armhole / Bias Strips

Fold bias strips (piece 6) in half lengthwise, wrong side facing in. Press.

➔ Trim allowance at edges of armholes and sleeve inset seams to 3/8" (1 cm).

2 Baste bias strips right sides together with armhole edges so that open edges lie on allowance and ends lie on sleeve. Stitch bias strips 3/8" (1 cm) wide. Trim allowances, clip curves. Neaten allowances of each sleeve inset seam together.

3 Baste bias strips to inside, press. Topstitch armholes 1/4" (0.7 cm) wide, catching bias strips.

Band

4 Lay interfaced front band right sides together with interfaced back band. Stitch shoulder seams (seam number 3).

Stitch shoulder seams of non-interfaced band likewise. Trim allowances and press open.

5 To gather edge of neckline, stitch two closely spaced lines of machine basting (longest stitch setting) along edge. Pull bobbin threads to gather edge to fit band. Knot ends of thread. Distribute gathers evenly.

6 Baste interfaced band right sides together blouse, matching shoulder seams with marking on sleeve. Match markings on band with sleeve inset seams. Stitch. Trim allowances and press onto band.

7 Pin non-interfaced band right sides together with stitched band and pin neckline edges together, matching shoulder seams. Stitch. Trim allowances, clip curve.

Baste band to inside, press. Turn in lower edge of band and baste along joining seam. Then stitch close to joining seam. Topstitch neckline close to edge (7a).

d'ourlet) ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

ENTOILAGE

Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.

Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

A

BLOUSE

Coutures latérales

Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, piquer les coutures latérales (chiffre-repère 4). Surfiler les surplus, les écarter au fer.

Manches

Plier le surplus du bord inférieur de manche sur l'envers, repasser, remplir et l'épingler. Piquer le surplus au ras du bord.

Montage des manches

1 Épingler une manche, endroit contre endroit, sur chaque emmanchure devant, poser le bord inférieur sur le repère transversal (6). Bâtir les manches (chiffre-repère 1) et piquer. Piquer de même le bord dos de la manche sur l'emmanchure dos (chiffre-repère 2).

Emmanchures / biais

Plier le biais (pièce 6) dans la longueur en deux, l'envers à l'intérieur. Repasser.

➔ Réduire le surplus à 1 cm de la ligne d'emmanchure et des coutures de montage des manches.

2 Bâtir le biais, endroit contre endroit, sur l'emmanchure; poser les bords ouverts du biais sur le surplus, poser les extrémités du biais sur la manche. Piquer le biais à 1 cm de la pliure. Réduire les surplus, les cranter. Surfiler ensemble les surplus de la couture de montage de manche.

3 Rabattre et bâtir le biais sur l'envers, repasser. Surpiquer les emmanchures à 0,7 cm du bord tout en piquant le biais.

Parement

4 Poser le parement devant entoilé, endroit contre endroit, sur le parement dos entoilé, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 3).

Piquer de même les coutures d'épaule du parement non entoilé. Réduire les surplus de chaque couture et les écarter au fer.

5 Pour froncer le bord d'encolure, exécuter deux piqûres à grands points l'une à côté de l'autre. Tirer les fils inférieurs pour ajuster le bord d'encolure au tour de parement. Nouer les fils. Répartir les fronces uniformément.

6 Bâtir le parement entoilé, endroit contre endroit, sur la blouse; poser les coutures d'épaule sur le repère transversal de la manche. Poser les repères transversaux du parement sur les coutures de montage des manches. Piquer. Réduire les surplus, les couler dans le parement, repasser.

7 Épingler le parement non entoilé, endroit contre endroit, sur le parement déjà fixé, épingler les bords d'encolure ensemble; superposer les coutures d'épaule. Piquer. Réduire les surplus, les cranter. Plier et bâtir le parement sur l'envers, repasser. Remplir le bord inférieur du parement, le bâtir sur la couture de montage et piquer au ras du bord. Surpiquer l'encolure à ras du bord (7a).

DEUTSCH

B

BLUSE

Vord. Schlitz

8 Besatz versäubern und rechts auf rechts und Mitte auf Mitte auf das Vorderteil stecken. Laut Zeichnung um den markierten Schlitz steppen, unten 2 Stiche quer steppen. Zwischen den Stepplinien bis dicht vor das Ende einschneiden.

Besatz nach innen umheften, bügeln. Schlitzkanten schmal absteppen (8a).

Seitennähte

Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 4). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmelnähte

9 Ärmel längs falten, rechte Seite innen. Ärmelnähte stecken (Nahtzahl 5) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Ärmelbündchen

Bündchen zur Rundung schließen. Zugaben auseinanderbügeln. Untere Ärmelkante wie bei Text und Zeichnung 5 auf Bündchenweite einreihen.

10 Bündchen rechts auf rechts auf die untere Ärmelkante stecken; Nähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden und in das Bündchen bügeln. Bündchen an der Umbruchlinie nach innen wenden, eingeschlagen auf die Ansatznaht stecken und schmal feststeppen (10a).

Ärmel einsetzen

11 Ärmel rechts auf rechts auf den Armausschnitt stecken; Ärmel- und Seitennähte treffen aufeinander. Querstriche 6 von Ärmel und Vorderteil treffen aufeinander. Ärmel feststecken und -steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die Ärmel bügeln.

Ausschnittblende

Blendenteile rechts auf rechts zu einem langen Streifen aneinandersteppen. Zugaben auseinanderbügeln.

12 Zugabe der Blende an den schmalen Kanten nach innen bügeln. Blende der Länge nach zur Hälfte bügeln, linke Seite innen. Mitte an Blende und rückw. Halsausschnitt mit einer Stecknadel markieren.

13 Blendenkanten zusammengefasst Mitte auf Mitte auf den Halsausschnitt stecken. Die vord. Kanten treffen auf die Schlitzkanten. Blende feststeppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die Bluse bügeln. Bluse an der Ansatznaht schmal absteppen.

KORDEL mit einer Sicherheitsnadel in die Blende einziehen, dazu ein Kordelende mit Klebeband umwickeln. Kordelenden knoten.

Saum

14 Saumzugabe umbügeln, Bruchkante mit dicht eingestelltem Zickzackstich absteppen. Die überstehende Zugabe bis dicht an die Stiche zurückschneiden. TIPP: Machen Sie die Probe an einem Stoffrest. Testen Sie Sticheinstellung und Fadenspannung.

ENGLISH

B

BLOUSE

Front Slit

8 Neaten facing and pin right sides together with front matching centers. Stitch closely round marked slit as illustrated, taking 2 stitches across bottom of slit. Slash slit open between lines of stitching all the way down close to bottom.

Baste facing to inside, press. Topstitch slit close to edges (8a).

Side Seams

Lay front right sides together with back. Stitch side seams (seam number 4). Neaten allowances and press open.

Sleeve Seams

9 Fold sleeves lengthwise, right side facing in. Pin sleeve seams (seam number 5) and stitch. Trim allowances, neaten together and press to one side.

Sleeve Bands

Close each sleeve band to a round. Press allowances open. Gather lower sleeve edges to fit each sleeve band as described and illustrated in step 5.

10 Pin sleeve band right sides together with lower sleeve edge, matching seams. Stitch. Trim allowances and press onto sleeve band. Turn sleeve band to inside on fold line, turn in and pin at joining seam. Stitch sleeve band close to joining seam (10a).

Setting in Sleeves

11 Pin sleeves right sides together with armhole edges, matching sleeve seams and side seams. Match markings 6 on sleeve and front. Pin sleeves and stitch. Trim allowances, neaten together and press toward sleeves.

Neckline Band

Stitch neckline band pieces together to one long strip with right sides facing. Press allowances open.

12 Press allowance at narrow edges of neckline band to inside. Press neckline band in half lengthwise, wrong side facing in. Use a straight pin to mark center on neckline band and on back neck edge.

13 Baste edges of neckline band together and pin to neckline matching centers. Match front edges with slit edges. Stitch on neckline band. Trim allowances, neaten together and press onto blouse. Topstitch blouse close to joining seam.

Use a safety pin as a bodkin to insert CORD through neckline band. This will be easier if you wrap a piece of sticky tape around one end of the cord. Knot ends of cord.

Hem

14 Press hem allowance to inside. Topstitch fold edge with close zigzag stitching. Trim surplus allowance close to stitching.

TIP: Test stitch on a scrap of fabric to check stitch setting and thread tension.

FRANÇAIS

B

BLOUSE

Fente devant

8 Surfiler la parementure, l'épingler endroit contre endroit, ligne milieu sur ligne milieu, sur le devant. Piquer selon le croquis autour du tracé de fente, piquer 2 points transversaux en bas. Entailler entre les lignes de piqûre en s'arrêtant juste avant l'extrémité.

Plier et bâtir la parementure sur l'envers, repasser. Surpiquer les bords au ras de la fente (8a).

Coutures latérales

Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, piquer les coutures latérales (chiffre-repère 4). Surfiler les surplus, les écarter au fer.

Coutures de manches

9 Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Épingler les coutures de manche (chiffre-repère 5) et piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher sur un côté, repasser.

Poignets

Fermer le poignet en rond. Écarter les surplus au fer. Froncer le bord inférieur de manche comme au paragraphe et au croquis 5 pour l'ajuster au tour de poignet.

10 Épingler un poignet, endroit contre endroit, sur le bord inférieur de chaque manche; superposer les coutures. Piquer. Réduire les surplus, les coucher dans le parement, repasser. Rabattre le poignet sur la ligne de pliure à l'intérieur de la manche, le remplir, l'épingler sur la couture de montage, le piquer au ras du bord (10a).

Montage des manches

11 Épingler les manches, endroit contre endroit sur les emmanchures; poser les coutures de manche sur les coutures latérales. Superposer les repères transversaux 6 des manches et du devant. Épingler et piquer les manches en place. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher dans les manches, repasser.

Parement d'encolure

Assembler les pièces prévues pour le parement, endroit contre endroit, pour former une longue bande. Écarter les surplus au fer.

12 Plier le surplus des petits côtés du parement sur l'envers, repasser. Plier le parement dans la longueur en deux, l'envers à l'intérieur. Marquer le milieu du parement et de l'encolure dos avec une épingle.

13 Surfiler ensemble les bords du parement, l'épingler ligne milieu sur ligne milieu sur l'encolure. Poser les bords devant sur les bords de fente. Piquer le parement en place. Réduire les surplus, les surfiler ensemble, les coucher dans la blouse, repasser. Surpiquer la blouse au ras de la couture de montage.

Enfiler la CORDELIÈRE avec une épingle à nourrice, après avoir entouré une extrémité avec du ruban adhésif. Nouer les extrémités de la cordelière.

Ourllet

14 Plier le surplus d'ourlet sur l'envers, repasser, piquer un bourdon (point zigzag serré) sur la pliure. Réduire le surplus qui dépasse au ras des points.

CONSEIL: faire un essai sur une chute de tissu. Vérifier les paramètres du point et la tension du fil.



NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A B 1 voorpand 1x
 A B 2 achterpand 1x
 A 3 voorste bies 2x
 A 4 achterste bies 2x
 A 5 mouw 2x
 A 6 schuine strook / armsgat 2x
 B 7 mouw 2x
 B 8 mouwboordje 2x
 B 9 beleg voor 1x
 B 10 halsbies 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
 voor BLOUSE A deel 1 tot 6,
 voor BLOUSE A de delen 1, 2 en 7 tot 10
 in de betreffende maat.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten“ aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden weer mooi verlopend maken.

KNIPPEN

STOFVUW (— — —) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

A

Kantstof met een rand met boogjes

De delen volgens knipvoorbeeld in dwarsrichting knippen. De onder- en rand van deel 1 en 2 bij de rand met boogjes neerleggen.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stof ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

A - geen zoom, B - 1,5 cm zoom, AB - 1,5 cm bij alle andere randen en naden, behalve bij **A** bij deel 6, bij **B** bij deel 9 (al incl. naad).

Met behulp van burda style kopieerpapier de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen. De beschrijving zit in de verpakking.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B 1 davanti 1x
 A B 2 dietro 1x
 A 3 bordo di rifinitura davanti 2x
 A 4 bordo di rifinitura dietro 2x
 A 5 manica 2x
 A 6 striscia in isbieco scalfo 2x
 B 7 manica 2x
 B 8 bordino manica 2x
 B 9 ripiegò davanti 1x
 B 10 bordo di rifinitura scollo 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per individuare la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per vestiti, camicette, giacche e cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella burda style.

AB

Tagliare dal foglio tracciati
 per la CAMICETTA **A** le parti 1 - 6;
 per la CAMICETTA **B** le parti 1, 2 e 7 - 10
 che si riferiscono alla vostra taglia.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➔ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere

Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.

Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.
 Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (— — —) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

A

Tessuto ricamato con bordo a festoni unilaterale

Tagliare le parti di traverso come da schema per il taglio. Appoggiare il bordo inferiore delle parti 1 e 2 sul bordo a festoni della stoffa.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

A - nessun margine all'orlo; B - 1,5 cm all'orlo; AB - 1,5 cm a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne che alla parte 6 di **A** e alla parte 9 di **B** (il margine è già compreso).

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A B 1 delantero 1 vez
 A B 2 espalda 1 vez
 A 3 ribete delantero 2 veces
 A 4 ribete posterior 2 veces
 A 5 manga 2 veces
 A 6 tira al bies / sisa 2 veces
 B 7 manga 2 veces
 B 8 puño 2 veces
 B 9 vista delantera 1 vez
 B 10 ribete del escote 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB

Cortar de la hoja de patrones
 para la BLUSA **A** las piezas 1 a 6,
 para la BLUSA **B** las piezas 1, 2 y 7 a 10
 en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (— — —) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

A

Tela de encaje con canto ondulado a un lado

Cortar las piezas en horizontal según el plano de corte. Colocar las piezas 1 y 2 con el canto inferior en el canto ondulado.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

A - sin dobladillo, B - 1,5 cm dobladillo, AB - 1,5 cm en todos los cantos y costuras restantes, excepto para **A** en la pieza 6, para **B** en la pieza 9 (el margen de costura ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del pa-

TUSSENVOERING

Tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

Belangrijke lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

A
BLOUSE

Zijnaden

Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 4). Naden zigzaggen en openstrijken.

Mouwen

De naad bij de onderrand van de mouw omstrijken, inslaan, vastspelden en vastspelden. De naden smal vaststikken.

Mouwen vaststikken

1 De mouwen bij de voorste armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar), de onderrand ligt bij het streepje (naadcijfer 6). De mouwen vastrijgen (naadcijfer 1) en vaststikken. De achterrand van de mouw op dezelfde manier op het achterste armsgat vaststikken (naadcijfer 2).

Armsgat / schuine strook

Schuine strook (deel 6) in de lengte dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). Strijken.

➡ De inzetnaden bij de armsgaten en de armsgaten tot 1 cm bijknippen.

2 De schuine stroken op de armsgaten vastrijgen (goede kanten op elkaar), de open rand ligt op de naad, de uiteinden liggen op de mouwen. De schuine strook 1 cm breed vaststikken. De naad bijknippen, inknippen. De inzetnaad van de mouwen samengenomen zigzaggen.

3 De schuine strook naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De armsgaten 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de schuine stroken mee vaststikken.

Bies

4 Het verstevigde voorste biesdeel op het verstevigde achterste biesdeel leggen (goede kanten op elkaar), de schouderaden stikken (naadcijfer 3).

De schouderaden van de niet-verstevigde biesdelen op dezelfde manier stikken. Naden bijknippen en openstrijken.

5 Voor het rimpelen van de halsrand twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren. De onderdraden tot de breedte van de bies aantrekken. Draadjes knopen. De stof mooi verdelen.

6 Het verstevigde biesdeel op de blouse vastrijgen (goede kanten op elkaar); de schouderaden liggen bij het streepje op de mouwen. De streepjes van de bies liggen bij de inzetnaad van de mouwen. Stikken. De naad bijknippen en naar de bies toe strijken.

7 De niet-verstevigde bies op de vastgestikte bies vastspelden (goede kanten op elkaar), de halsranden op elkaar spelden, de schouderaden liggen op elkaar. Stikken. De naad bijknippen, inknippen. De bies naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. Onderrand van de bies inslaan, bij de aanzetnaad vastrijgen en smal vaststikken. De halsrand smal doorstikken (7a).

De stof in contorni del cartamodello (lijnen d'accolata e d'orto) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

RINFORZO

Tagliare il rinforzo come illustrato e stirarlo sul rovescio della stoffa. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.

Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

NC = numero di congiunzione

A
CAMICETTA

Cuciture laterali

Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali (NC 4). Rifinire i margini e stirarli aperti.

Maniche

Stirare verso l'interno il margine al bordo inferiore delle maniche, ripiegarlo ancora, imbastirlo e cucirlo a filo del bordo.

Inserire le maniche

1 Appuntare le maniche sull'incavo davanti, diritto su diritto, il bordo inferiore combacia con il trattino (6). Imbastire le maniche (NC 1) e cucirle. Cucire allo stesso modo il bordo dietro delle maniche sull'incavo dietro (NC 2).

Scalfi / Strisce in isbieco

Piegare le strisce (parte 6) a metà per lungo, il rovescio è all'interno. Stirare.

➡ Accorciare il margine agli scalfi e alle cuciture d'attaccatura delle maniche all'altezza di 1 cm.

2 Imbastire le strisce sugli scalfi diritto su diritto; i bordi aperti appoggiano sul margine, le estremità appoggiano sulle maniche. Cucire le strisce a 1 cm dai bordi. Tagliare a filo i margini ed inciderli. Rifinire insieme i margini alla cucitura d'attaccatura delle maniche.

3 Imbastire le strisce verso l'interno e stirarle. Cucire le strisce a 0,7 cm dai bordi degli scalfi.

Bordo di rifinitura

4 Disporre il bordo di rifinitura davanti con rinforzo, diritto su diritto, sul bordo dietro rinforzato, chiudere le cuciture delle spalle (NC 3).

Chiudere allo stesso modo le cuciture delle spalle al bordo di rifinitura senza rinforzo. Tagliare a filo i margini e stirarli aperti.

5 Per l'arricciatura al bordo dello scollo eseguire due cuciture parallele a punti lunghi. Tirare i fili inferiori all'ampiezza del bordo di rifinitura. Annodare i fili e distribuire regolarmente l'arricciatura.

6 Imbastire sulla camicetta il bordo di rifinitura con rinforzo, diritto su diritto; le cuciture alle spalle combaciano con il trattino sulle maniche. I trattini sui bordi di rifinitura combaciano con le cuciture d'attaccatura delle maniche. Cucire. Tagliare a filo i margini e stirarli verso i bordi di rifinitura.

7 Appuntare il bordo di rifinitura senza rinforzo, diritto su diritto, sul il bordo di rifinitura già cucito, appuntare insieme i bordi dello scollo; le cuciture delle spalle combaciano. Cucire. Tagliare a filo i margini ed inciderli. Imbastire verso l'interno il bordo di rifinitura e stirare. Imbastire il bordo inferiore del bordo di rifinitura ripiegandolo sulla cucitura d'attaccatura e cucirlo a filo del bordo. Impunturare a filo del bordo scollo (7a).

quete.

ENTRETELA

Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

A
BLUSA

Costuras laterales

Poner el delantero en la espalda derecho contra derecho, coser las costuras laterales (número 4). Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Manga

Planchar entornado el margen del canto inferior de la manga, remeter y prender. Pespuntear el margen al ras.

Pespuntear la manga

1 Prender la manga a la sisa delantera encarando los derechos, el canto inferior coincide en la marca horizontal (6). Hilvanar la manga (número 1) y coser. Coser igualmente el canto posterior de la manga en la sisa posterior (número 2).

Sisas / tira al bias

Doblar la tira (pieza 6) por la mitad a lo largo, el revés queda dentro. Planchar.

➡ Recortar el margen en las sisas y en las costuras de montaje manga a 1 cm.

2 Hilvanar la tira a la sisa derecho contra derecho, los cantos abiertos quedan en el margen, los extremos quedan en la manga. Pespuntear la tira 1 cm de ancho. Recortar los márgenes y dar unos cortes. Sobre hilar juntos los márgenes de la costura de montaje manga.

3 Volver la tira hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Pespuntear las sisas 0,7 cm de ancho, pillando la tira.

Ribete

4 Poner el ribete delantero con entretela sobre el ribete posterior con entretela encarando los derechos, coser las costuras hombro (número 3).

Coser igual las costuras hombro del ribete sin entretela. Recortar los márgenes y plancharlos abiertos.

5 Para fruncir el canto del escote hay que hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos. Estirar los hilos inferiores a la anchura del ribete. Anudar los hilos. Repartir la anchura uniformemente.

6 Hilvanar el ribete con entretela a la blusa encarando los derechos, las costuras hombro coinciden en la marca horizontal en la manga. Las marcas del ribete coinciden en las costuras de montaje manga. Coser. Recortar los márgenes y plancharlos en el ribete.

7 Prender el ribete sin entretela al ya pespunteado encarando los derechos, prender montados los cantos del escote, las costuras hombro coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes y dar unos cortes. Volver el ribete hacia dentro e hilvanarlo entornado, planchar. Hilvanar el canto inferior de ribete remetido en la costura de aplicación y pespuntear al ras. Pespuntear el escote al ras (7a).

NEDERLANDS

B

BLOUSE

Split (voor)

8 Beleg zigzaggen en met het midden op het midden op het voorpand vastspelden (goede kanten op elkaar). Volgens de tekening om het getekende splut stikken, aan de onderkant 2 steken dwars stikken. Tussen de stiksels tot net voor het uiteinde inknippen. Belegdelen naar de verkeerde kant omvouden, vastrijgen en strijken. De splitranden smal doorstikken (8a).

Zijnaden

Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 4). Naden zigzaggen en openstrijken.

Mouwnaden

9 De mouwen in de lengte vouwen (goede kant binnen). Mouwnaden spelden (naadcijfer 5) en stikken. De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Mouwboordje

De korte randen van de boordjes op elkaar stikken. Naden openstrijken. De onderrand van de mouwen volgens punt en tekening 5 tot de wijdte van het boordje rimpelen.

10 Boordjes op de onderrand van de mouwen vastspelden (goede kanten op elkaar); de naden liggen op elkaar. Stikken. De naad bijknippen en naar het boordje toe strijken. Boordjes bij de vouwtlijn naar binnen omvouden, inslaan en bij de aanzetnaad vastspelden en smal vaststikken (10a).

Mouwen inzetten

11 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar); de mouwen en de zijnaden liggen op elkaar. De streepjes 6 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. Mouwen vastspelden en vaststikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

Halsbies

De delen voor de bies tot een lange strook aan elkaar stikken (goede kanten op elkaar). Naad openstrijken.

12 De naad van de bies bij de korte randen naar binnen omstrijken. Bies in de lengte dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). Het midden van de bies en de achterste halsrand met een speld aan geven.

13 De randen van de bies samengenomen met het midden op het midden op de halsrand vastspelden. De voorranden liggen op de splitranden. Bies vaststikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de blouse toe strijken. De blouse bij de aanzetnaad van de bies smal doorstikken.

KOORD met een veiligheidsspeld bij de bies inrijgen, hiervoor bij een uiteinde een stukje plakband omwikkelen. Leg een knoopje in de uiteinden van het koord.

Zoom

14 De zoom omstrijken, de gevouwen rand met dicht ingestelde zigzagsteken doorstikken. De uitstekende naad tot net naast de steken bijknippen. TIP: maak op een restje stof een proefstiksel. Controleer de draadspanning en de lengte van de steken.

ITALIANO

B

CAMICETTA

Apertura davanti

8 Rifinire il ripiego ed appuntarlo sul davanti diritto su diritto e centro su centro. Cucire intorno all'apertura indicata come illustrato, in basso eseguire due punti di traverso. Incidere la stoffa fra le cuciture fino a filo dell'estremità. Imbastire il ripiego verso l'interno e stirare. Impunturare a filo dei bordi dell'apertura (8a).

Cuciture laterali

Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali (NC 4). Rifinire i margini e stirarli aperti.

Cuciture alle maniche

9 Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Appuntare le cuciture (NC 5) e chiuderle. Tagliare a filo i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Bordini alle maniche

Chiudere i bordini ad anello. Stirare aperti i margini. Arricciare il bordo inferiore delle maniche per l'ampiezza dei bordini come spiegato al punto 5.

10 Appuntare i bordini sul bordo inferiore delle maniche diritto su diritto; le cuciture combaciano. Cucire. Tagliare a filo i margini e stirarli verso i cinturini. Piegare verso l'interno i bordini lungo la linea di ripiegatura, ripiegarli, appuntarli sulla cucitura d'attaccatura e cucirli a filo del bordo (10a).

Inserire le maniche

11 Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto; le cuciture delle maniche e quelle laterali combaciano. I trattini 6 sulle maniche e sul davanti combaciano. Appuntare le maniche e cucirle. Tagliare a filo i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

Bordo di rifinitura alla scollo

Cucire insieme i bordi di rifinitura, diritto su diritto, formando una lunga striscia. Stirare aperti i margini.

12 Stirare verso l'interno il margine ai bordi stretti del bordo di rifinitura e stirarlo verso l'interno. Stirare il bordo di rifinitura a metà per lungo, il rovescio è all'interno. Con uno spillo contrassegnare il centro al bordo di rifinitura e allo scollo dietro.

13 Appuntare insieme i bordi del bordo di rifinitura sullo scollo, centro su centro. I bordi davanti combaciano con i bordi dell'apertura. Cucire il bordo di rifinitura. Tagliare a filo i margini, rifinirli insieme e stirarli verso la camicetta. Impunturare la camicetta a filo della cucitura d'attaccatura del bordo di rifinitura.

Avvolgere con dello scotch un'estremità del cordoncino, appuntarvi la spilla da balia ed infilare il CORDONCINO nel bordo di rifinitura. Annodare le estremità del cordoncino.

Orlo

14 Stirare verso l'interno il margine dell'orlo e cucire a zig-zag stretto lungo il bordo ripiegato. Tagliare a filo il margine che sporge dai punti. NOTA: fare sempre prima una prova su uno scampolo di stoffa. Controllare l'impostazione dei punti e la tensione del filo.

ESPAÑOL

B

BLUSA

Abertura delantera

8 Sobre hilar la vista y prenderla al delantero derecho contra derecho y medio sobre medio. Coser según dibujo alrededor de la abertura marcada, abajo coser con 2 puntadas en horizontal. Entre las líneas de pespunte piquetear al ras antes del extremo. Volver la vista hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Pespuntear al ras los cantos de abertura (8a).

Costuras laterales

Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, coser las costuras laterales (número 4). Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Costuras manga

9 Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Prender las costuras manga (número 5) y coser. Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Puño

Cerrar el puño en redondo. Planchar los márgenes abiertos. Fruncir el canto inferior de la manga a la anchura del puño como en el texto y dibujo 5.

10 Prender el puño al canto inferior de la manga encarando los derechos, las costuras coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes y plancharlos en el puño. Girar hacia dentro el puño en la línea de doblez, prenderlo remetido en la costura de aplicación y pespuntear al ras (10a).

Montaje de la manga

11 Prender la manga a la sisa derecho contra derecho, las costuras manga y costuras laterales coinciden superpuestas. Las marcas 6 de la manga y el delantero coinciden superpuestas. Prender y coser la manga. Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos en la manga.

Ribete del escote

Coser las piezas de ribete derecho contra derecho para hacer una tira larga. Planchar los márgenes abiertos.

12 Planchar hacia dentro el margen del ribete en los cantos estrechos. Planchar el ribete por la mitad a lo largo, el revés queda dentro. Marcar con un alfiler el medio del ribete y del escote posterior.

13 Prender los cantos de ribete juntos al escote medio sobre medio. Los cantos delanteros coinciden en los cantos de abertura. Pespuntear el ribete. Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos en la blusa. Pespuntear la blusa al ras en la costura de aplicación.

Pasar el CORDEL con un imperdible por el ribete, enrollando un extremo con cinta adhesiva. Anudar los extremos del cordel.

Doblado

14 Planchar entornado el margen de dobladillo, pespuntear el canto de doblez con puntadas en zigzag tupidas. Recortar el margen sobresaliente al ras de las puntadas. CONSEJO: hacer una prueba en un retal de tela. Comprobar la longitud de las puntadas y si el hilo está muy tenso.



SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B	1	Framstycke 1x
A B	2	Bakstycke 1x
A	3	Främre slå 2x
A	4	Bakre slå 2x
A	5	Ärm 2x
A	6	Snedremsa / ärmringning 2x
B	7	Ärm 2x
B	8	Ärmlinning 2x
B	9	Främre infodring 1x
B	10	Halsringningslå 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för BLUSEN **A** delarna 1 till 6,
för BLUSEN **B** delarna 1, 2 och 7 till 10.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (— — —) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

A

Spetstyg med ensidig uddkant

Klipp till delarna enligt tillklipningsplanen tvärs mot tråddriktningen. Lägg delarna 1 och 2 med den nedre kanten mot uddkanten.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÄLLTILLÄGG:

A - ingen fäll, B - 1,5 cm fäll, AB - 1,5 cm i alla andra kanter och sömmar, utom för **A** på del 6, för **B** på del 9 (sömsmån är redan inräknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpack-

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

A B	1	Перед 1x
A B	2	Спинка 1x
A	3	Отделочная бейка горловины переда 2x
A	4	Отделочная бейка горловины спинки 2x
A	5	Рукав 2x
A	6	Косая бейка / Пройма 2x
B	7	Рукав 2x
B	8	Бейка рукава 2x
B	9	Обтачка разреза переда 1x
B	10	Бейка горловины 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек
для БЛУЗЫ **A** детали 1 - 6,
для БЛУЗЫ **B** детали 1, 2 и 7 - 10
нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.
Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (— — —) - эта вычерченная на выкройке пунктирная линия обозначает линию середины детали, а не линию шва или края. При раскрое эту линию следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае не с кромкой!

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

A

Вышитая ткань с фестонами по одной кромке

Детали выкроить согласно плану раскладки по поперечной нити. При раскрое совместить нижние края деталей бумажной выкройки 1 и 2 с фестончатым краем ткани.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

A: без припусков на подгибку низа переда и спинки. **B: 1,5 см** - на подгибку низа. **AB: 1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы, кроме детали 6 у **A** и детали 9 у **B** (припуски на швы уже учтены в выкройке).

Контуры деталей (линии швов и низа) и вычерченную на деталях выкройки разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя при помощи копировальной бумаги burda style. При копировании использовать булавки.

ningen.

MELLANLÄGG
Klipp till mellanlägg enligt teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyg till tygets rät-sida.

A
BLUS

Sidsömmar
Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, sy sidsömmarna (sömnummer 4). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Ärmar
Pressa in tillägget i den nedre ärmkanten, vik in och nåla fast den. Sy fast tillägget smalt.

Sy fast ärmarna

1 Nåla fast ärmen räta mot räta på den främre ärmringningen, den nedre kanten möter tvärstrecket (6). Träckla (sömnummer 1) och sy fast ärmen. Sy fast den bakre ärmkanten på den bakre ärmringningen på samma sätt (sömnummer 2).

Ärmringning / snedremsor
Vik snedremsan (del 6) dubbel på längden, avigsidan inåt. Pressa.

➡ Klipp ner sömsmån i ärmringningarna och i ärmarnas isätt-ningsömmar till 1 cm.

2 Träckla fast snedremsan räta mot räta på ärmringningen, de öpp-na kanterna ligger på sömsmån, ändarna ligger på ärmen. Sy fast snedremsan 1 cm brett. Klipp ner och jacka sömsmånerna. Sicksacka sömsmånerna ihopållna utmed ärmarnas isättningsöm.

3 Träckla in snedremsan, pressa. Kantsticka ärmringningarna 0,7 cm brett, samtidigt sys snedremsan fast.

Slå

4 Lägg den främre slån med mellanlägg räta mot räta på den bakre slån med mellanlägg, sy axelsömmarna (sömnummer 3).

Sy axelsömmarna på slån utan mellanlägg på samma sätt. Klipp ner och pressa isär sömsmånerna.

5 Sy två gånger bredvid varandra med stora stygn för rynkning av halsringningskanten. Dra ihop undertrådarna till slåns vidd. Fäst trä-darna med knutar. Fördela vidden jämnt.

6 Träckla fast slån med mellanlägg räta mot räta på blusen; axelsömmarna möter tvärstrecket på ärmen. Tvärstrecken på slån möter ärmarnas isättningsömmar. Sy. Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i slån.

7 Nåla fast slån utan mellanlägg räta mot räta på den redan fast-sydd slån, nåla ihop halsringningskanterna; axelsömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner och jacka sömsmånerna.

Träckla in slån, pressa. Träckla fast slåns nedre kant invikt på fast-sättningsömmen och sy fast den smalt. Kantsticka halsringningen smalt (7a).

контуральной бумажной бумагой - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА
Из прокладки выкроить детали по рисункам и приутюжить их на изнаночные стороны деталей кроя. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

A
БЛУЗА

Боковые швы
Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 4). Припуски швов обметать и разутюжить.

Рукава
Припуски по нижним срезам рукавов заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приколоть и настрочить в край.

Рукава втачать

1 Каждый рукав приколоть к срезу проймы переда, лицевая сторона к лицевой стороне, совместив нижний край рукава с поперечной меткой (6). Рукав вметать (контрольная метка 1) и втачать. Рукав втачать в пройму спинки так же (контрольная метка 2).

Проймы / Косые бейки
Каждую косую бейку (деталь 6) сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить.

➡ Припуск по срезу проймы и припуски шва втачивания рукава срезать до ширины 1 см.

2 Сложенную вдвое косую бейку приметать к срезу проймы, лицевая сторона к лицевой стороне, при этом открытые продольные срезы бейки лежат на припуске по срезу проймы, а концы бейки - поверх нижнего края рукава. Бейку притачать на расстоянии 1 см. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь. Припуски шва втачивания рукава обметать вместе.

3 Косую бейку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Пройму отстрочить на расстоянии 0,7 см, настрачивая бейку.

Отделочная бейка горловины

4 Дублированные прокладкой внешние отделочные бейки горловины переда и спинки сложить лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 3).

На не дублированных прокладкой внутренних отделочных бейках горловины выполнить плечевые швы так же. Припуски швов срезать близко к строчке и разутюжить.

5 Для присборивания проложить вдоль среза горловины две параллельные прямые строчки крупным стежком и стянуть срез на нижние нитки строчек до длины среза горловины отделочной бейки. Концы ниток связать. Сборки распределить равномерно.

6 Дублированную прокладкой внешней отделочную бейку горловины вметать в горловину блузы, совместив плечевые швы бейки с поперечными метками на рукавах, а поперечные метки на бейке - с швами втачивания рукавов. Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить на бейку.

7 Не дублированную прокладкой внутренней отделочную бейку горловины наложить лицевой стороной на лицевую сторону уже втачанной внешней отделочной бейки горловины, приколоть, сколоть срезы горловины беек, совместив плечевые швы. Втачать. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь. Внутреннюю бейку заметать на изнаночную сторону, приутюжить, подвернуть, приметать над швом втачивания внешней бейки и настрочить в край. Отделочную бейку отстрочить вдоль края горловины в край (7a).

B

BLUS

Främre sprund

8 Sicksacka fällen och nåla fast den räta mot räta och mitt mot mitt på framstycket. Sy runt det markerade sprundet enligt teckningen, sy 2 stygn tvärs över nedtill. Klipp upp mellan sylinjerna till tätt intill stygnen.

Träckla in infodringen, pressa. Kantsticka sprundkanterna smalt (8a).

Sidsömmar

Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, sy sidsömmarna (sömnummer 4). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Ärmsömmar

9 Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Nåla (sömnummer 5) och sy ärmsömmarna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa dem mot en sida.

Ärmlinning

Sy ihop ärmlinningen till en ring. Pressa isär sömsmånerna. Rynka ärmens nedre kant som vid text och teckning 5 till ärmlinningens vidd.

10 Nåla fast ärmlinningen räta mot räta på ärmens nedre kant; sömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i ärmlinningen. Vänd in ärmlinningen vid vikningslinjen, vik in och nåla fast den på fastsättningssömmen, sy smalt fast (10a).

Sy i ärmarna

11 Nåla fast ärmen räta mot räta på ärmringningen; ärm- och sidsömmarna möter varandra. Tvärstrecken 6 på ärmen och framstycket möter varandra. Nåla och sy fast ärmen. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i ärmarna.

Halsringningsstå

Sy ihop slädelarna räta mot räta till en lång remsa. Pressa isär sömsmånerna.

12 Pressa in slåns tillägg på kortsidorna. Pressa slån dubbel på längden, avigsidan inåt. Markera slåns mitt och den bakre halsringningen med en knappål.

13 Nåla fast slåkanterna ihopållna mitt mot mitt på halsringningen. De främre kanterna möter sprundkanterna. Sy fast slån.

Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i blusen. Kantsticka blusen smalt vid fastsättningssömmen.

Dra in SNÖRET med en säkerhetsnål i slån, vira en bit tejp runt snöränden först. Gör knutar i snörändarna.

Fäll

14 Pressa in fällen, kantsticka vikkanten med tätt sicksack. Klipp ner överskjutande fälttillägg till tätt intill stygnen.

TIPS: Prova på en tygrest. Använd broderi- och stopptråd för symaskiner. Kolla stygninställningen och trådspänningen.

B

БЛУЗА

Разрез переда

8 Обметать срезы обтачки разреза переда. Обтачку наложить лицевой стороной на лицевую сторону переда, совместив линии середины переда, и приколоть. По трем сторонам линии разреза проложить строчку так, как показано на рисунке, при этом внизу проложить 2 поперечных стежка. Между вертикальными строчками выполнить разрез по всей длине.

Обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Края разреза отстрочить в край (8a).

Боковые швы

Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 4). Припуски швов обметать и разутюжить.

Швы рукавов

9 Каждый рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сколоть (контрольная метка 5) и стачать срезы рукава. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Бейки рукавов

Каждую бейку стачать в кольцо. Припуски шва разутюжить.

Нижний срез каждого рукава присборить до длины бейки рукава - см. пункт и рис. 5.

10 Бейку сложить с рукавом лицевыми сторонами и приколоть к его нижнему срезу, совместив швы бейки и рукава. Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить на бейку. Внутреннюю половину бейки отвернуть по линии сгиба на изнаночную сторону, подвернуть, приколоть над швом притачивания и настрочить в край (10a).

Рукава втачать

11 Каждый рукав вколоть в пройму, лицевая сторона к лицевой стороне, совместив шов рукава с боковым швом, а также поперечные метки 6 на рукаве и переда. Рукав вколоть и втачать.

Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

Бейка горловины

Обе детали бейки горловины стачать в одну длинную деталь. Припуски шва разутюжить.

12 Припуски на концах бейки заутюжить на изнаночную сторону. Бейку сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить.

Разметить портновскими булавками линии середины спинки на блузе и бейке.

13 Бейку, взяв вместе открытые продольные срезы, вколоть в горловину, совместив линии середины спинки, а также концы бейки с краями разреза переда. Бейку втачать в горловину.

Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на блузу. Блузу отстрочить вдоль шва втачивания бейки близко к шву.

С помощью английской булавки вдеть ШНУР в бейку, предварительно обмотав конец шнура клеевой лентой.

На концах шнура завязать узелки.

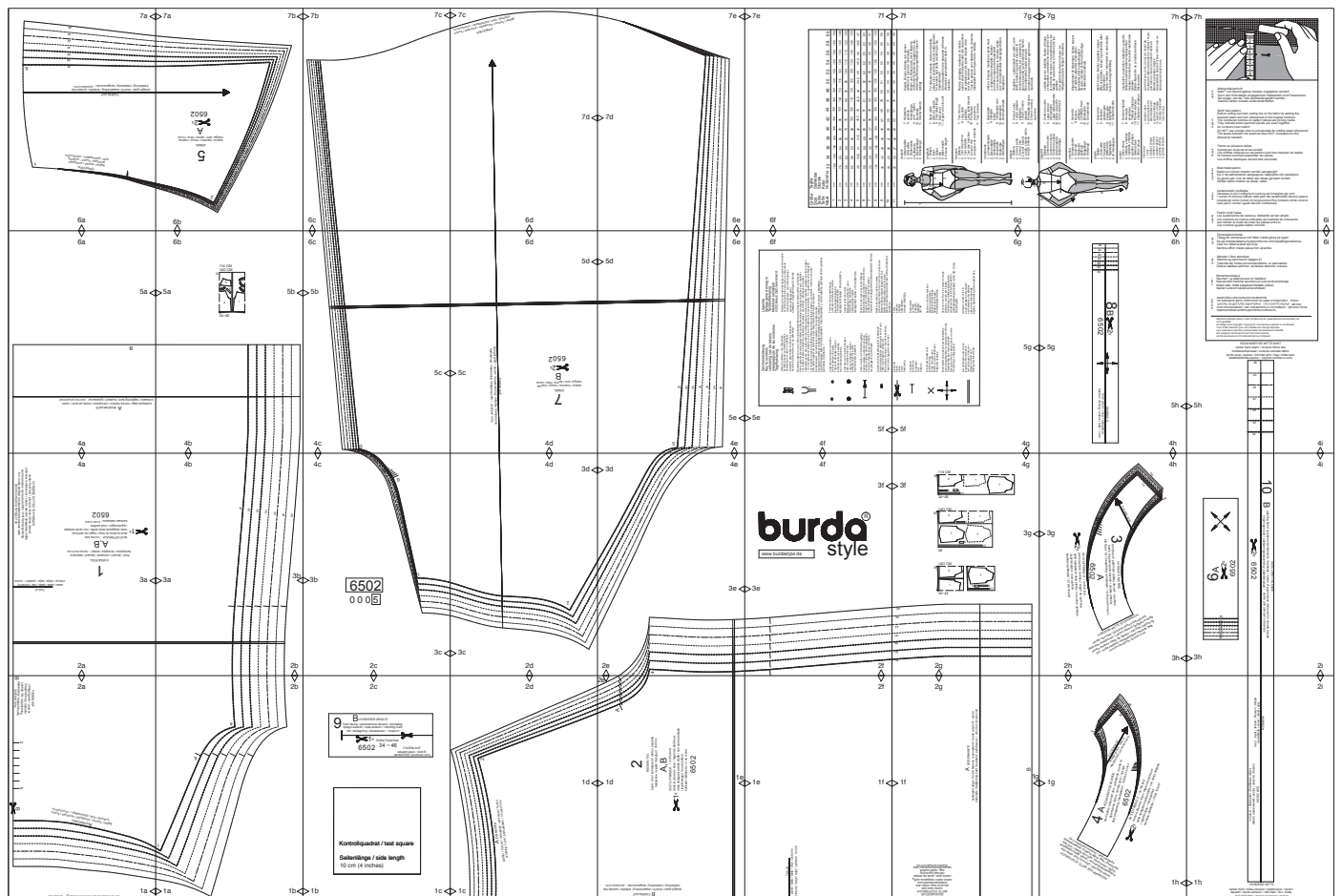
Подгибка низа блузы

14 Припуск на подгибку низа заутюжить на изнаночную сторону. С лицевой стороны блузы проложить вдоль сгиба плотную зигзагообразную строчку, с изнаночной стороны блузы осторожно срезать излишний припуск близко к строчке.

СОВЕТ: попробуйте на ненужном лоскуте. Установите оптимальные длину стежка и натяжение нитки в швейной машине.

burda Download-Schnitt

Modell 6502



Copyright 2017 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

FADENLAUF

straight grain / droit fil
draadrichting / drittofilo
sentido hilo / trådräkning
trådretning / langansuunta
Долёбави Hintb

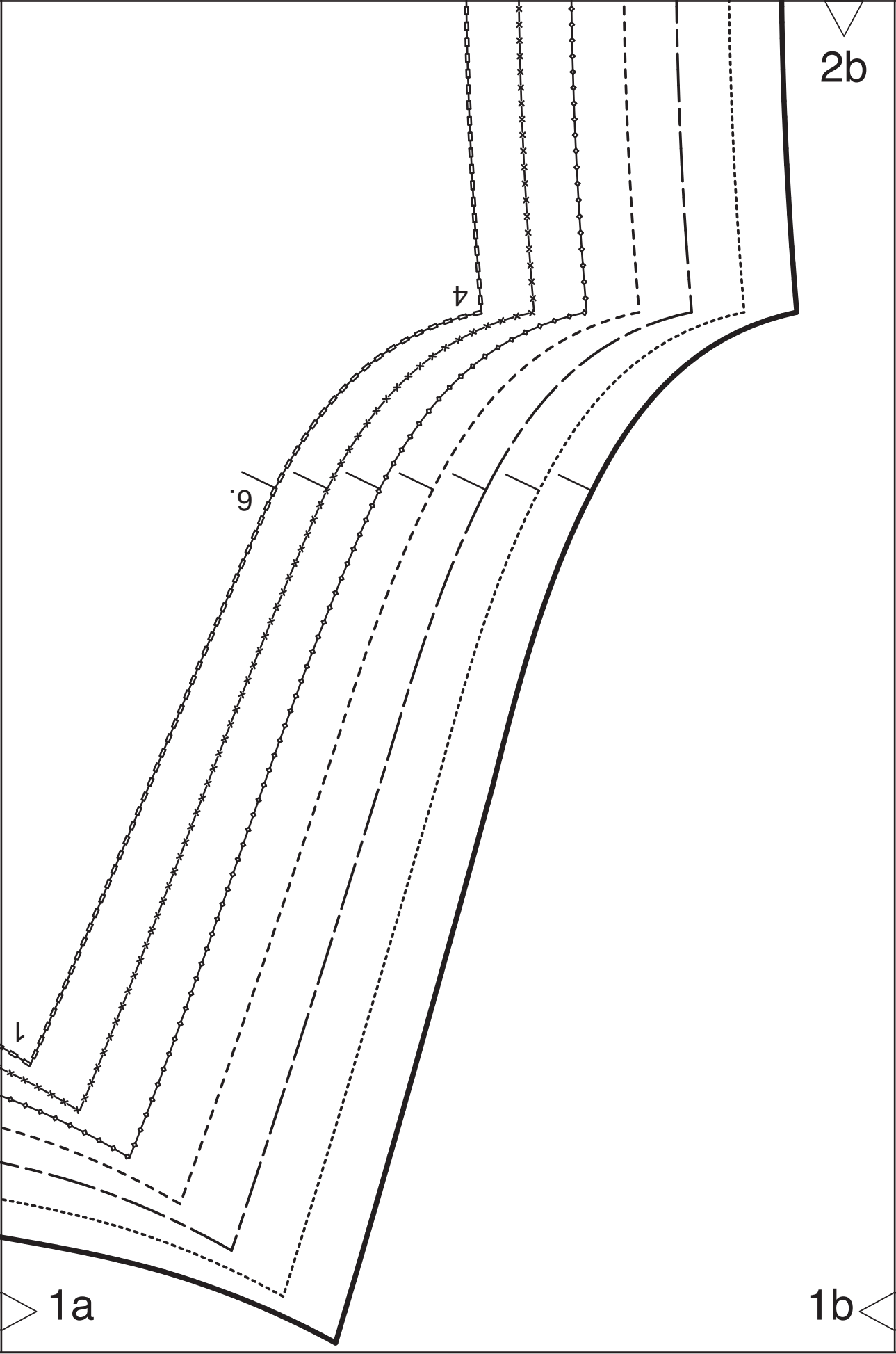
B



gäther / fröncer / inrömpelen / arricciare / fruncir
rynknöng / rönk / polmutetaan / npnc50pntb

A EINREIHEN

1a



2c

9

B VORDERER BESATZ

front facing / parementure devant / voorbeleg
ripiego davanti / vista anterior / infodring fram
förr. belægning / etusisävara / ПОДБОРТ



1X

Größe/Taille/Size

6502

34 - 46



FADENLAUF

straight grain / droit fil
sentido hilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

1b

1c

2d

1d

2

A EINREIHEN
gather / froncer / inimpelen / arricciare / fruncir
rynking / rynk / poimutetaan / присборить

1c

B FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådkriktning / trådretning / langansuunta / долевая нить

1d

2

RÜCKENTEIL

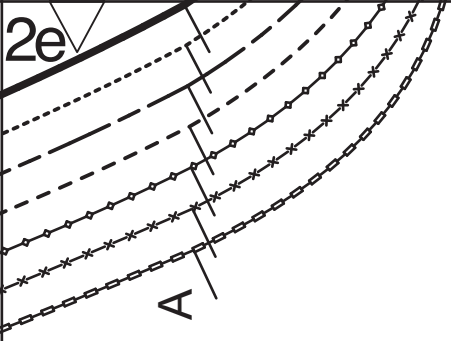
back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstykke / rygdel / takakpl / спинка

A,B



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / сгиб ткани

6502



1e

2f

1e

1f

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contomo
cintura / midje / talje / vyötärö / талия



1f

RÜCKWÄRTIGE
MITTE STOFFBRUCH
center back fold
pliure du tissu milieu dos
middenachterstovouw
centro dietro ripiegatura stoffa
centro post. canto de doblez
mitt bak,tygvikning
bag. midte stoffold
takakeskikohta,kankaan taite
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ

2g



A BOGENKANTE

scalloped edge / bord à festons / schulprand / bordo ad archi / canto
ondulado / bågformig kant / buekant / rykäreuna / ФЕСТОНЧАТЫЙ КРАЙ

B

1g



2h

1g

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH
center back fold / pliure du tissu milieu dos
midenachterstofvouw / centro dietro ripiegatura
stoffa / centro post. canto de doblez / mitt bak
tygvikning / bag. middle stoffold / takakeskikohta
kankaan taite / задняя середина среза

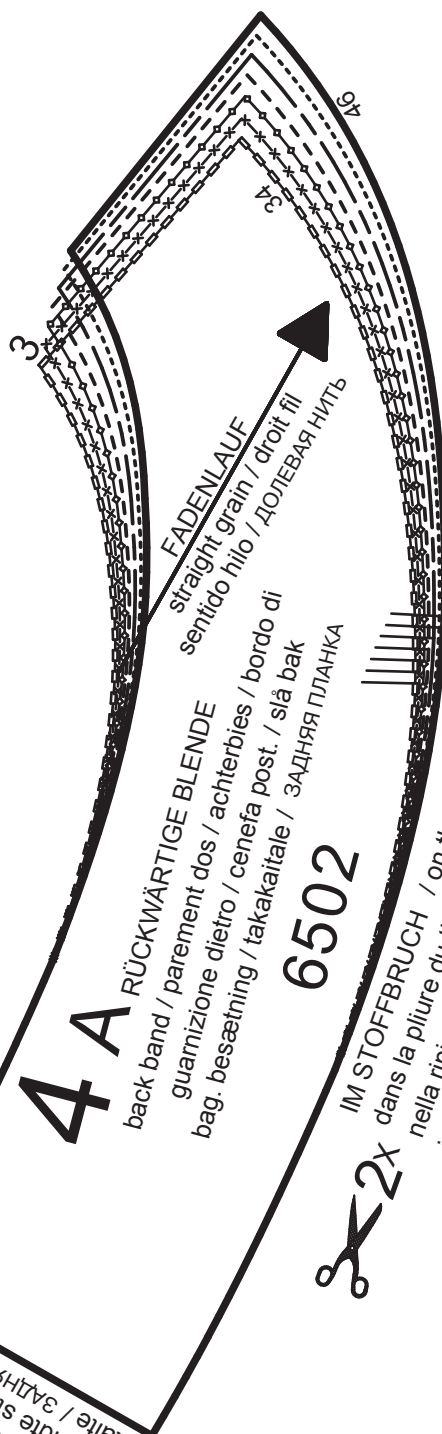
4 A

RÜCKWÄRTIGE BLENDE
back band / parement dos / achterbies / bordo di
guarnizione dietro / cenefa post. / slå bak
bag. besætning / takakaitle / задняя планка

6502



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ



1h

UMBRUCH

fold / plüre / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / CTHB

DURCHZUG

casing / coulisse / tunnel / passanastro / jareta
kanal / løbegang / nauhakuja / кули́ска

VORDERE MITTE

center front / milieu devant / middenvoor / centro
davanti / centro anterior / mitt fram / forr. midte
etukeskikohta / линия середины переда

4a

6502

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikninggen / mod stoffold
kankaan taitteesta / сгиб ткани



A,B

VORDERTEIL
front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpi / перед,полочка



3a

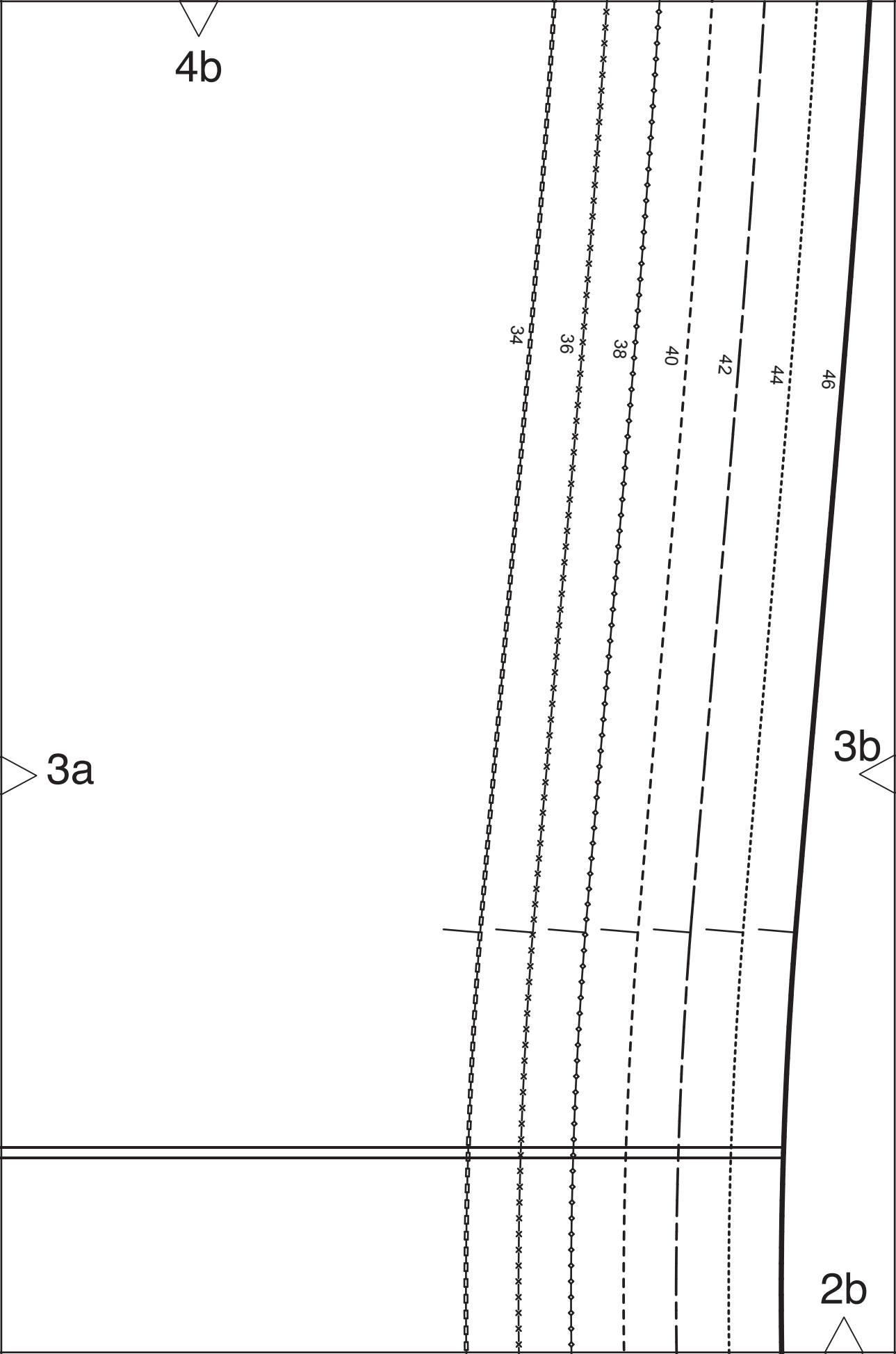
2a

VORDERE MITTE STOFFBRUCH

center front fold / pliure du tissu milieu devant
stofvouw middenvoor / centro davanti ripiegatura stoffa
centro anterior canto de doblez / mitt fram, tygvikning
förr. midte stoffold / etukesikikohta kankaan taite
линия середины перед, сгиб

waist / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / талия

TAILLE



4c

9

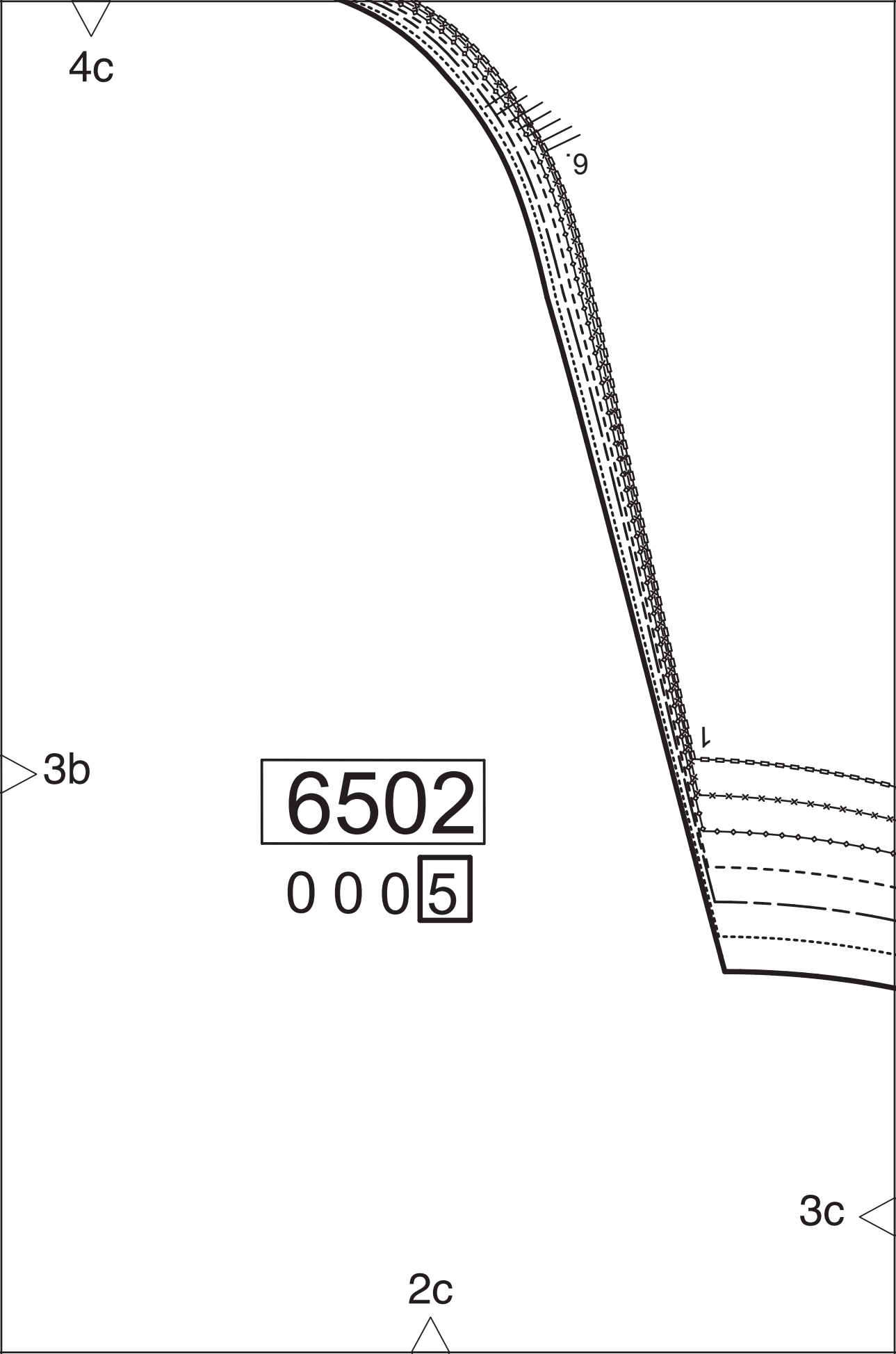
3b

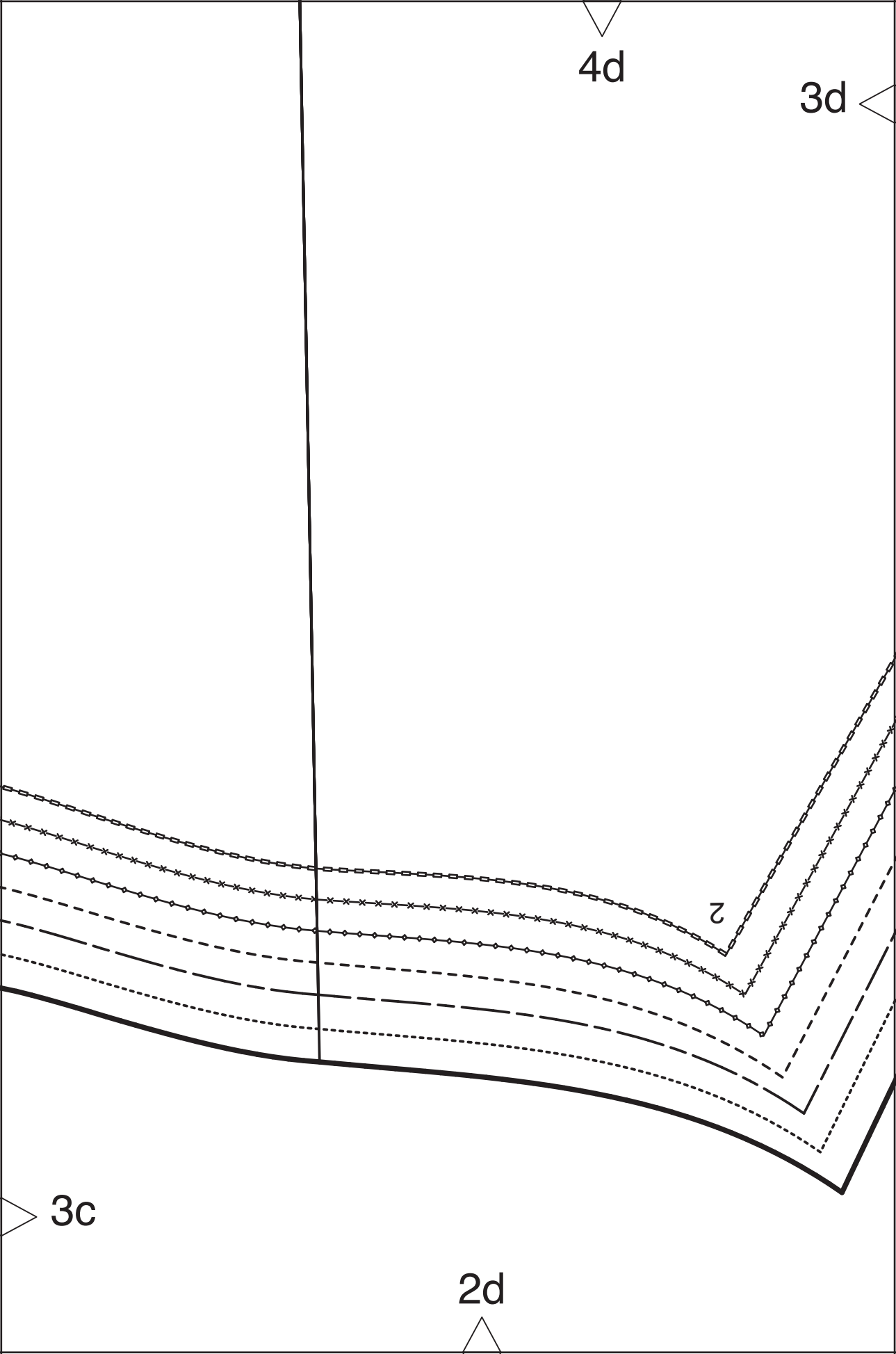
6502

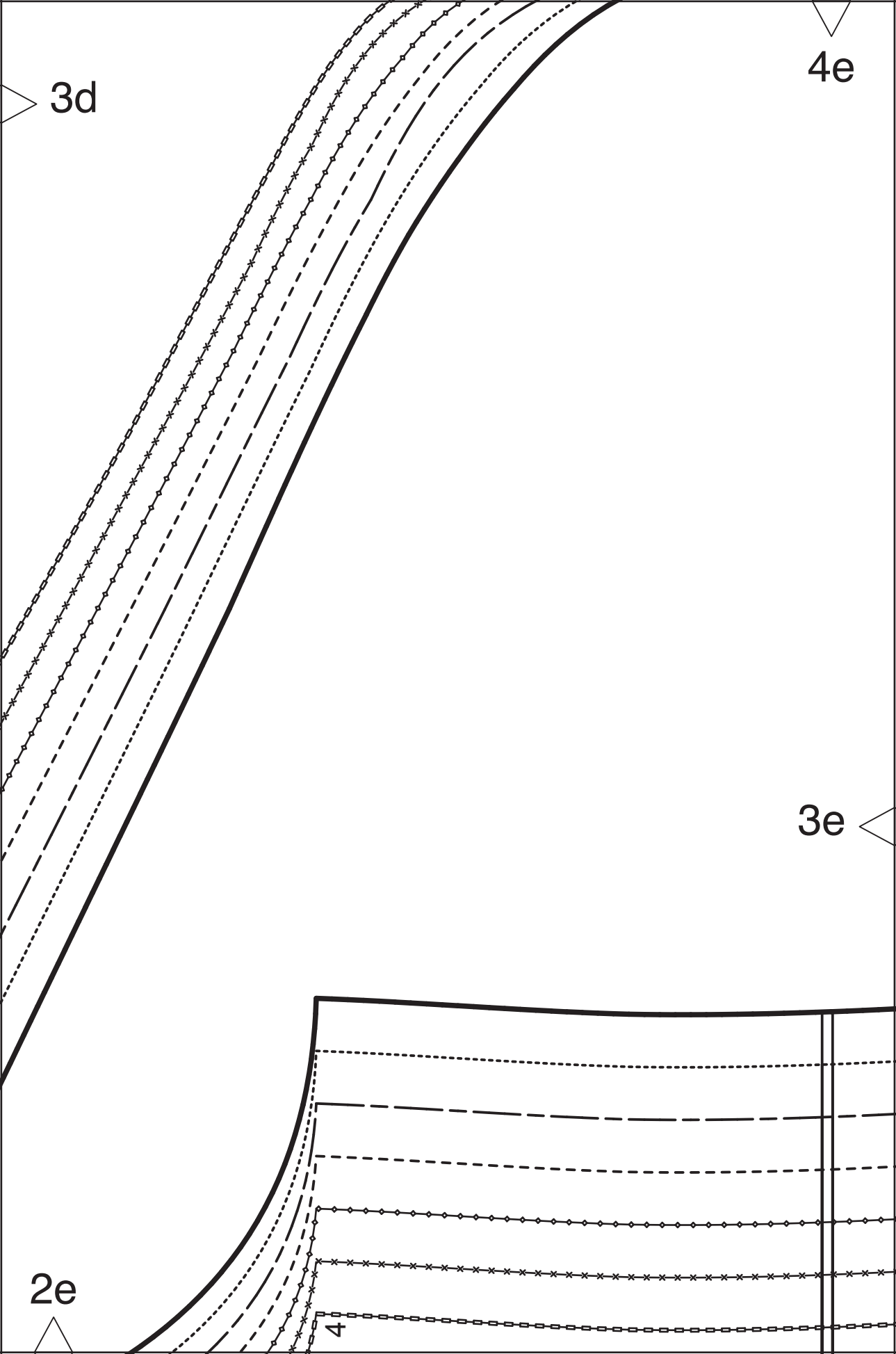
0 0 0 5

2c

3c







4f

3f

burda[®]
style

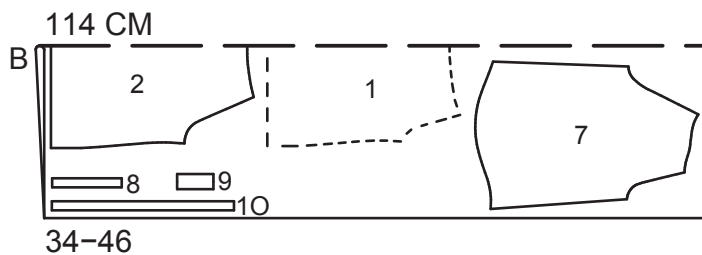
www.burdastyle.de

3e

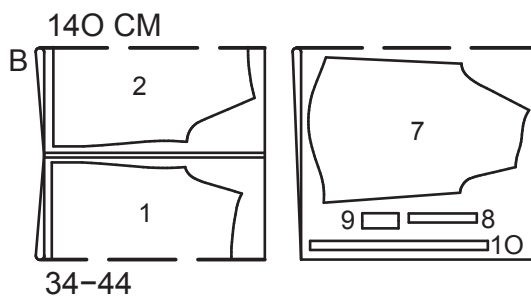
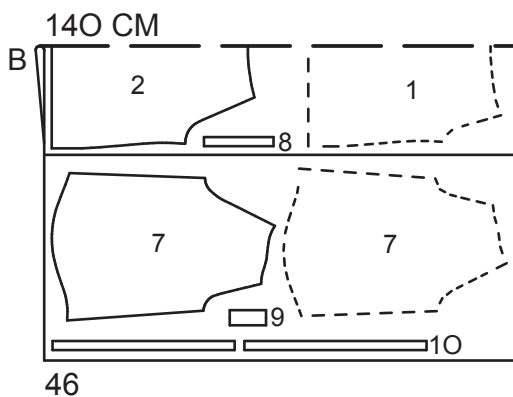
2f

4g

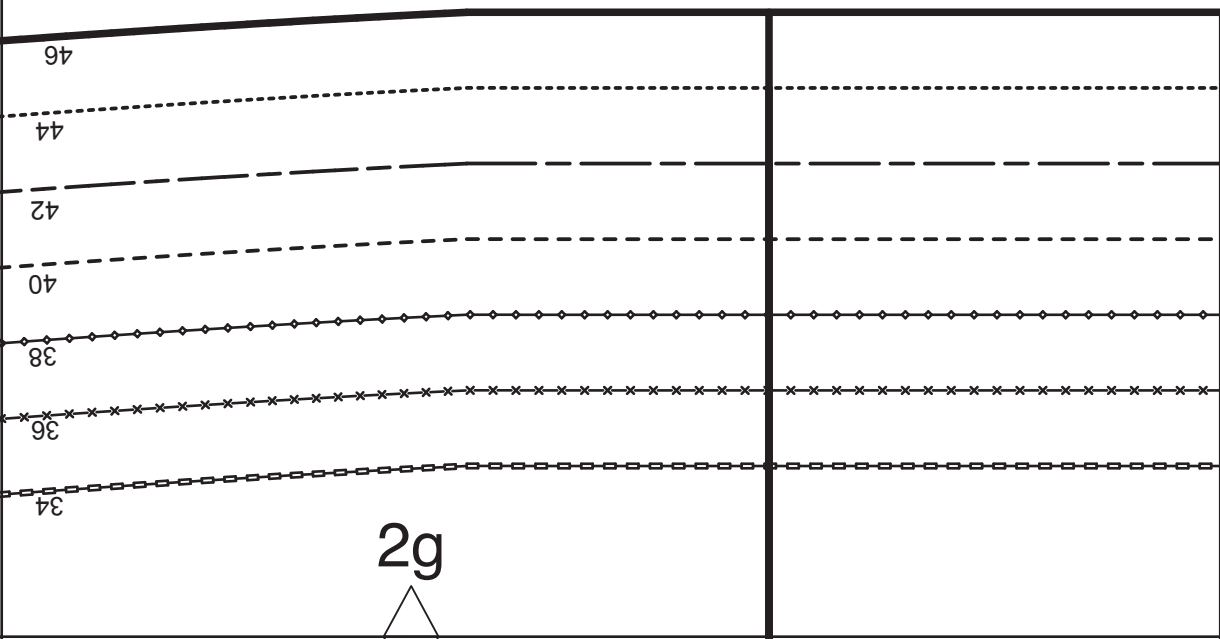
3f



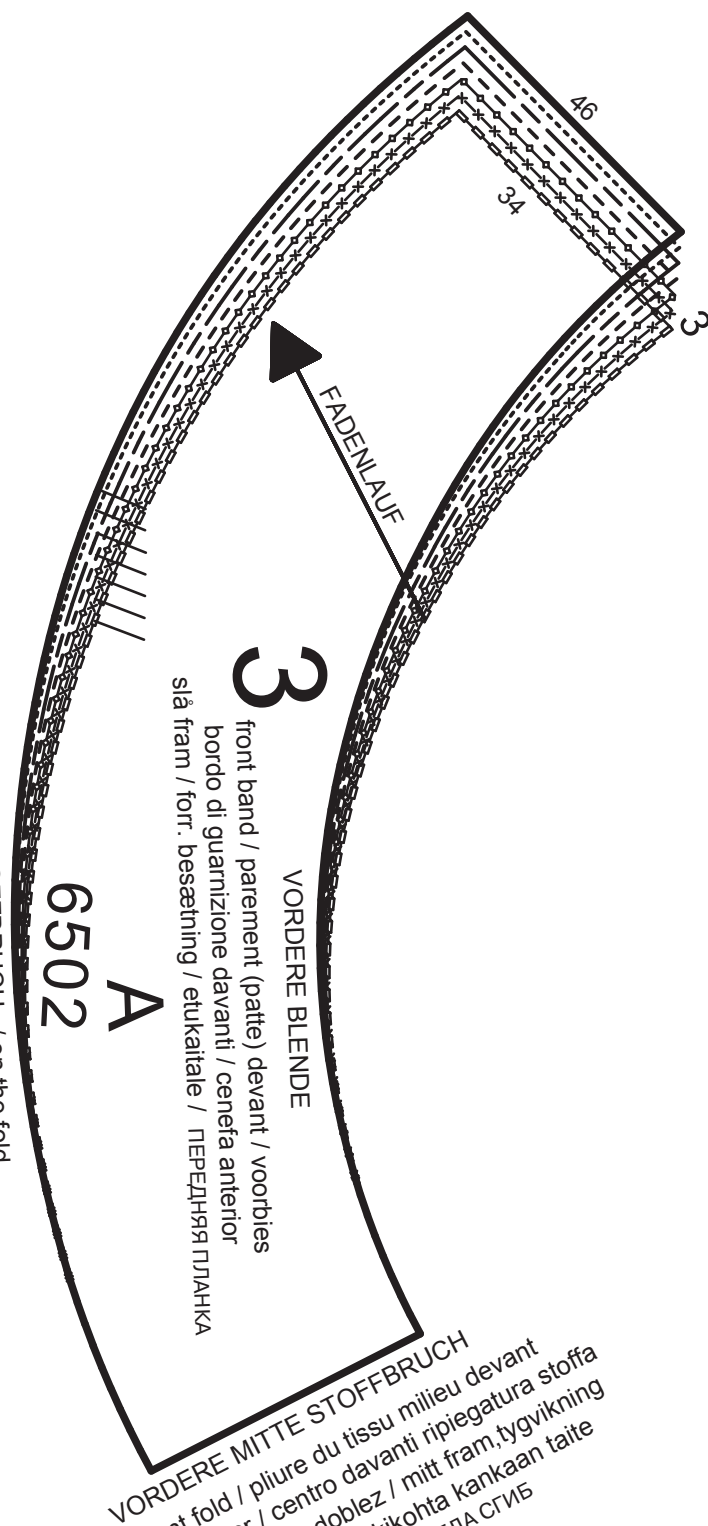
3g



2g



4h



IM STOFFBRUCH / on the fold
 dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
 i tygvikningen / mod stoffold
 kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

VORDERE MITTE STOFFBRUCH
 center front fold / pliure du tissu milieu devant
 stofvouw middenvoor / centro davanti ripiegatura stoffa
 centro anterior canto de doblez / mitt fram, tygvikning
 forr. midte stoffold / etukeskikohta kankaan taite
 ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ

2h

3h

4i

2i

AUSSCHNITT BLENDE

10 B

opening band / parement écharcure / Halsbies / bordo di guarnizione dello scollo / cenefa escote
ringningens slå / udskeæringsbesætning / påånttekaitale / БЕЙКА ДЛЯ ОБРАБОТКИ ВЫРЕЗА

✂x2 6502

6A

✂x2

6502

34

36

38

40

42

44

46

3h

6a

5a

B

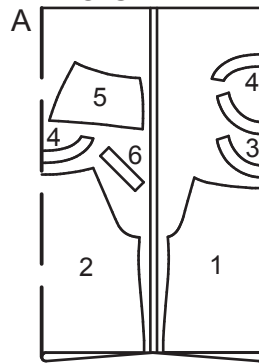
scalloped edge / bord à festons / schulprand / bordo ad archi / canto
ondulado / bågformig kant / buekant / pykkareuna / ФЕКТОНЧАТЫЙ КРАЙ

A BOGENKANTE

4a

6b

114 CM
140 CM

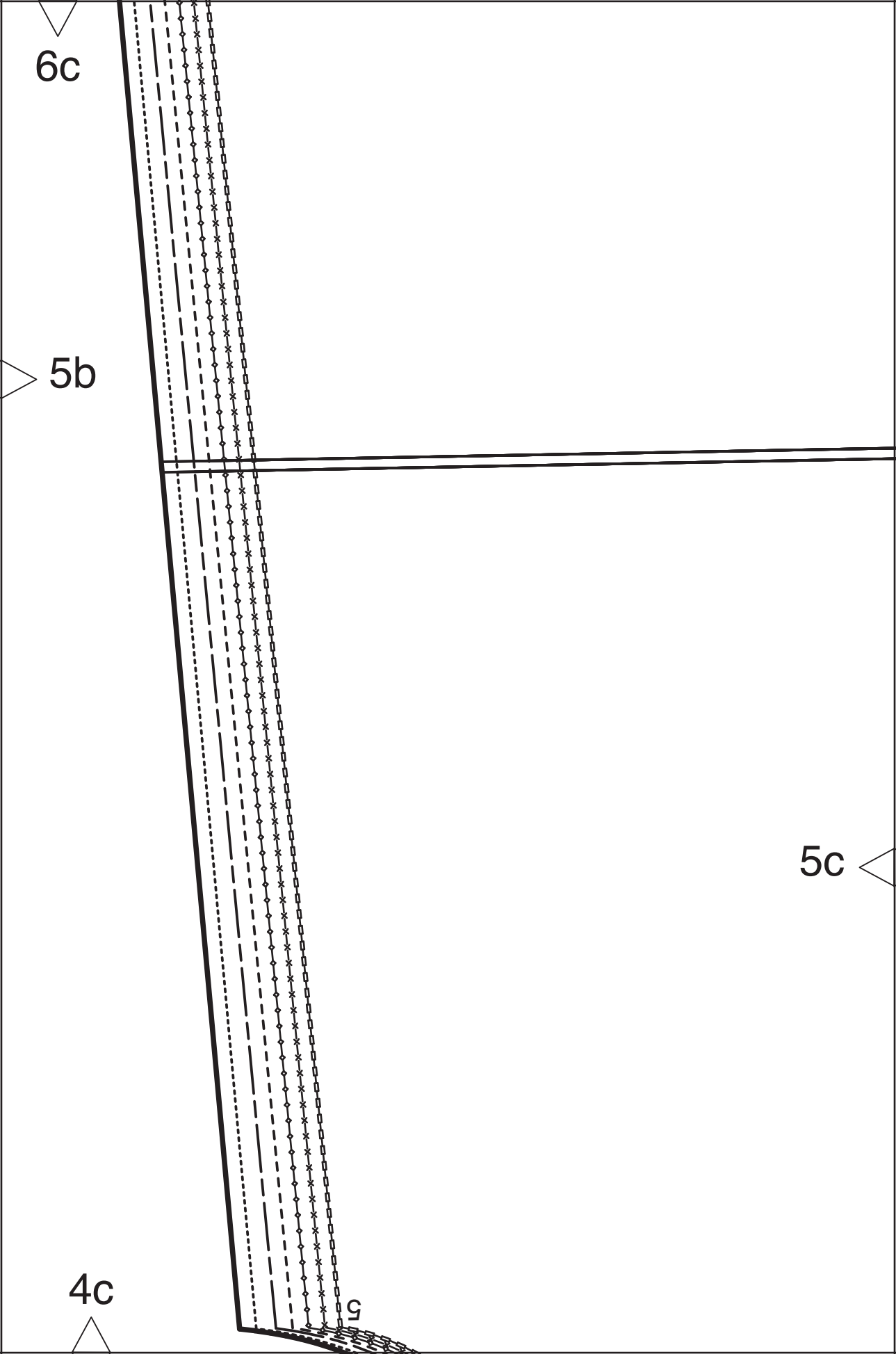


34-46

5a

5b

4b



6d

5d

6502



B

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / pykab

ÄRMEL

7

4d

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadriching / drittofilo / sentido hilo
trådräkning / trådrekning / langansuunta / ДОНЕБАЯ НИТЬ

5c

6e

5e

4e

5d

46

44

42

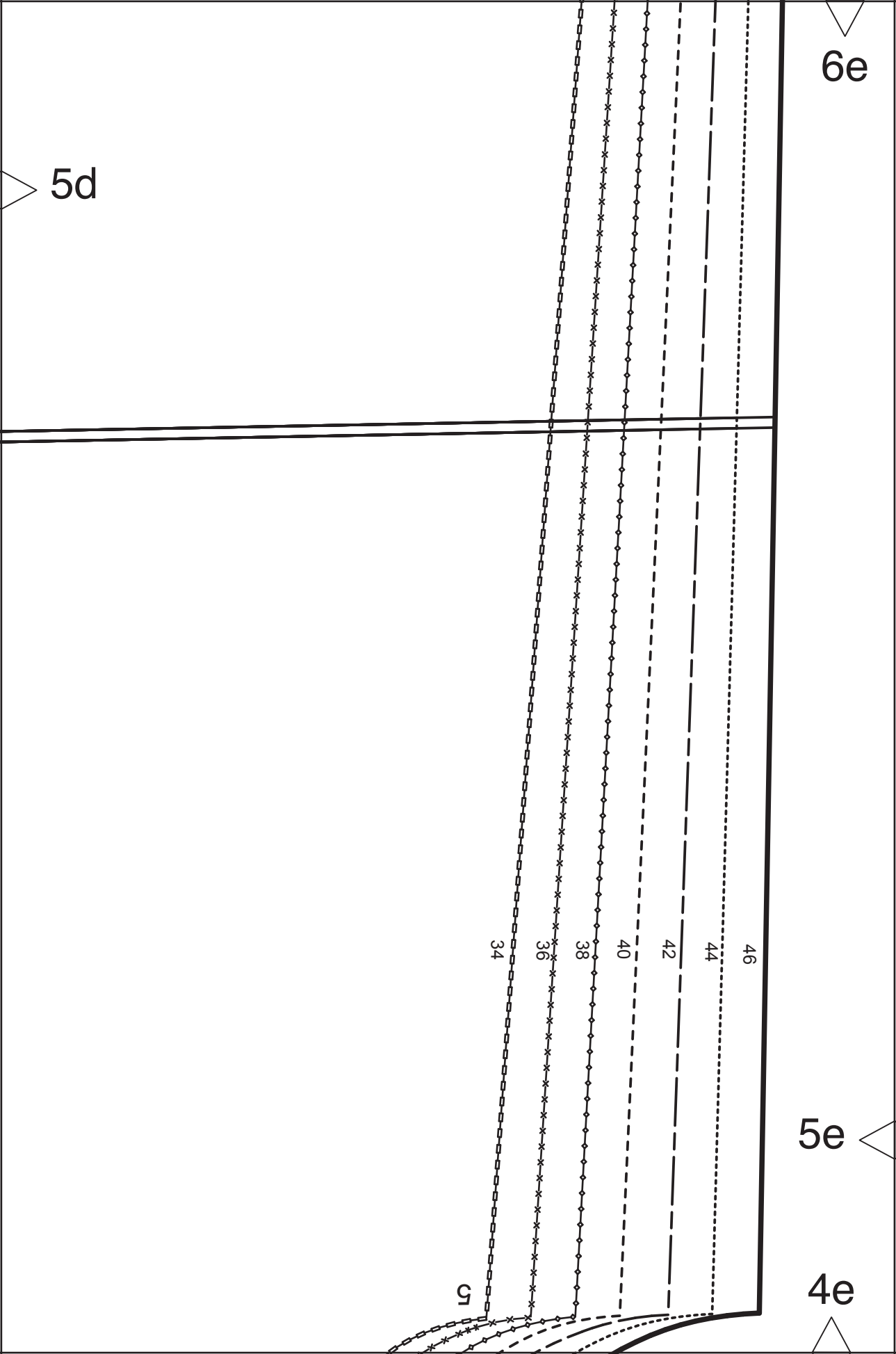
40

38

36

34

5



Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los símbolos
Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henvísing til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinander genäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander. Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together. Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident. naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen. I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare. Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden. Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra. Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes. Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin. КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !



Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Légende

Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqure.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Gleiche Zahlen treffen aufeinander. Les chiffres identiques coïncident. steeds dezelfde getallen op elkaar leggen. I nr. uguali devono combaciare. Los mismos números conciden. Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra. Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes. Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin. КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinander genäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander. Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together. Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident. naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen. I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare. Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden. Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra. Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes. Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin. КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk inellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i pilretningen.




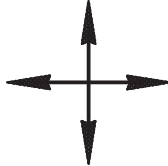

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poiimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Häll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Marking for sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

<div>5f</div>	<div>  </div> <div> <p>Einschnitt Slash inknip Corte Opskæring</p> </div>	<div> <p>Fente apertura Uppklipp Aukkomerkki ЛИНИЯ ПРОРЕЗА</p> </div>
	<div>  </div> <div> <p>Knopfloch Buttonhole knoopsgat Ojal Knaphul</p> </div>	<div> <p>Boutonnière occhiello Knapphål Napinläpi ПЕТЛЯ</p> </div>
	<div>  </div> <div> <p>Knopf oder Druckknopf Button or Snap knoop of druckknoop Botón o broche de presión Knap eller trykknop</p> </div>	<div> <p>Bouton ou bouton–pression bottone o automatico knapp eller tryckknapp Nappi tai painonappi ПУГОВИЦА/КНОПКА</p> </div>
	<div>  </div> <div> <p>Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne See cutting diagrams for straight grain of fabric Draadrichting zie knipvoorbelden Dirección del hilo, véanse planos de corte Trådretning se klippeplaner</p> </div>	<div> <p>Sens du droit–fil voir les plans de coupe Drittofilo, v. schemi per il taglio Trådriktning se tillklippningsplanerna Langansuunta, ks leikkusuunitelmat НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.</p> </div>
	<div>  </div> <div> <p>hier verlängern oder kürzen lengthen or shorten here hier verlängern of inkorten alargar o acortar aquí förläng eller förkorta här</p> </div>	<div> <p>rallonger ou raccourcir ici da qui allungare o accorciare her forlænges eller afkortes pidennä tai lyhennä tästä ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ</p> </div>

6g

5g

4g


6h

5h

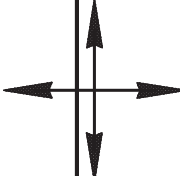
4h

46
44
42
40
38
36
34

8B

2x

6502



UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / CTMS

5g

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fällar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkena
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkaava
Sauman- ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА!
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist
nicht gestattet

All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.

ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

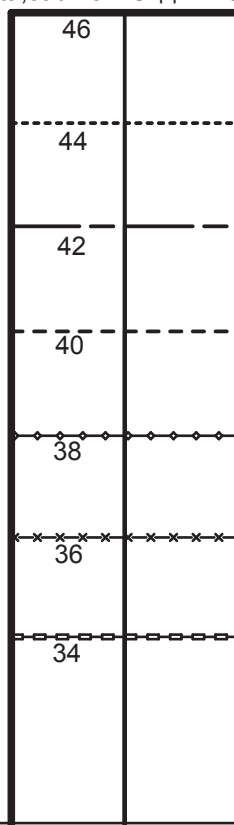
RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos

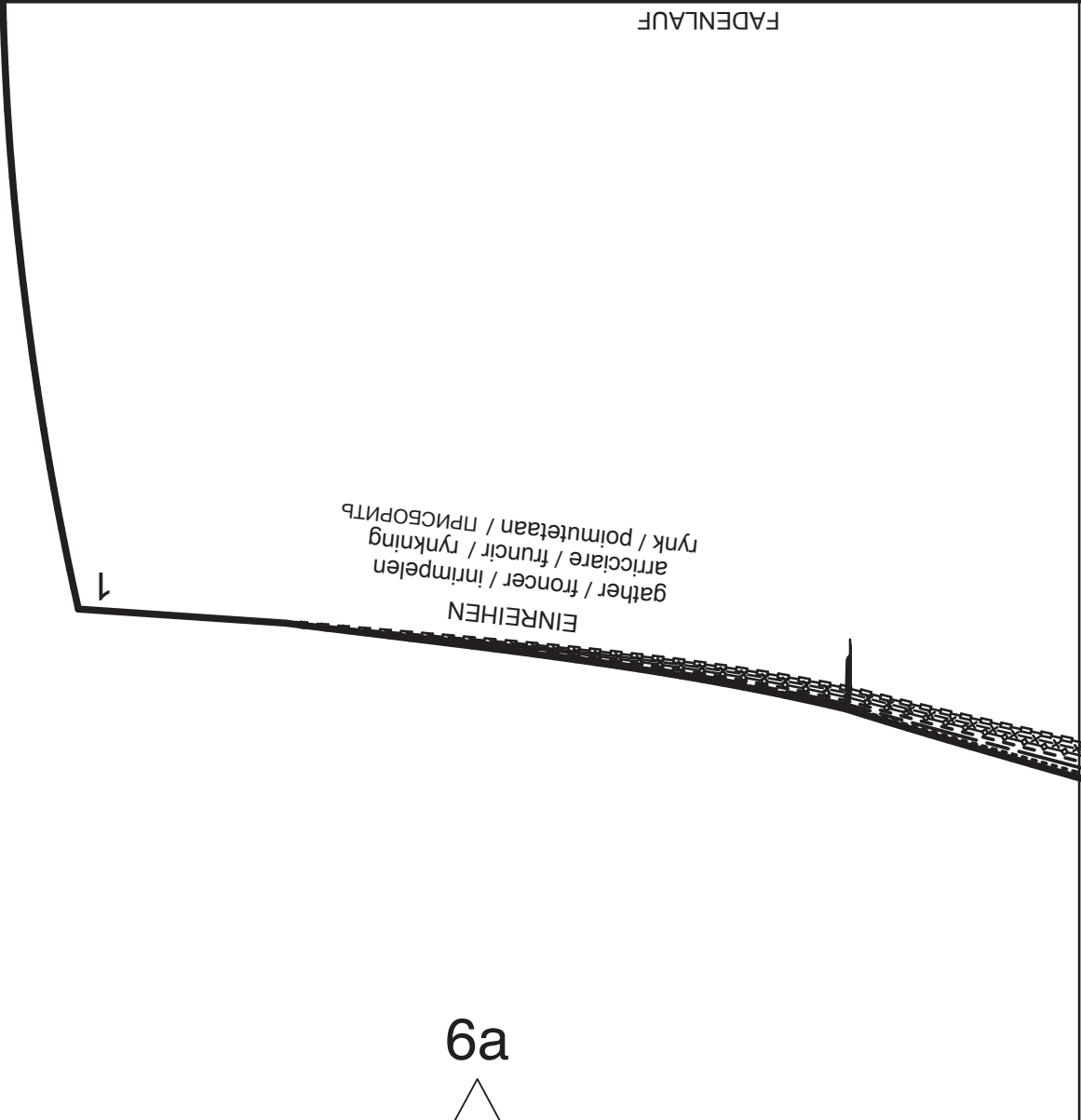
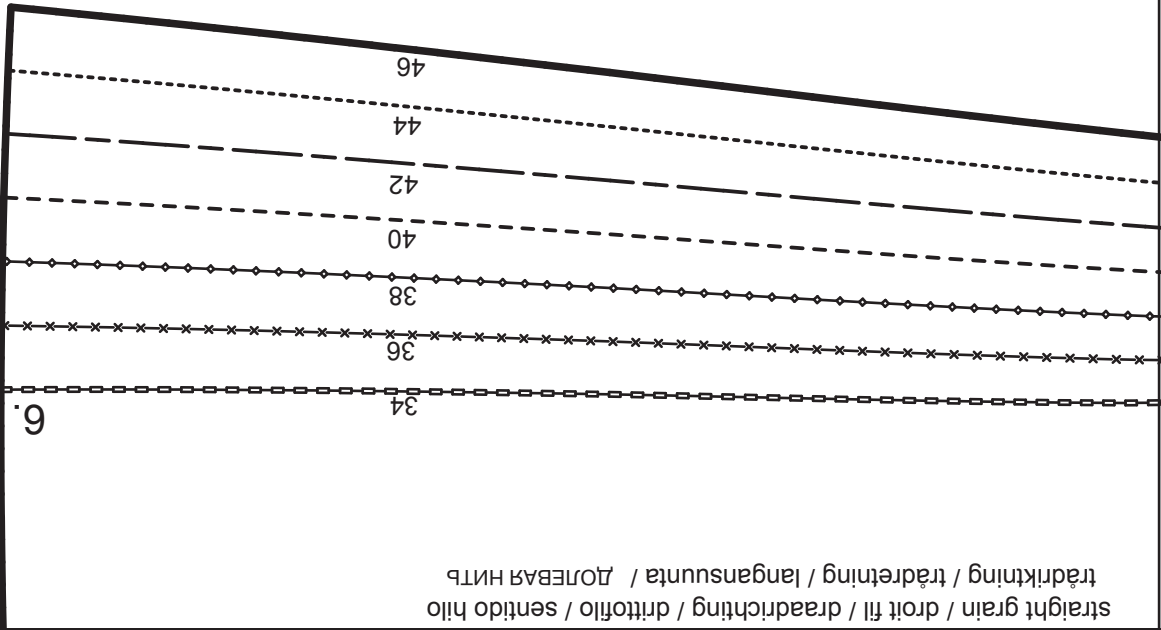
middenachternaad / cucitura centrale dietro

centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm

takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

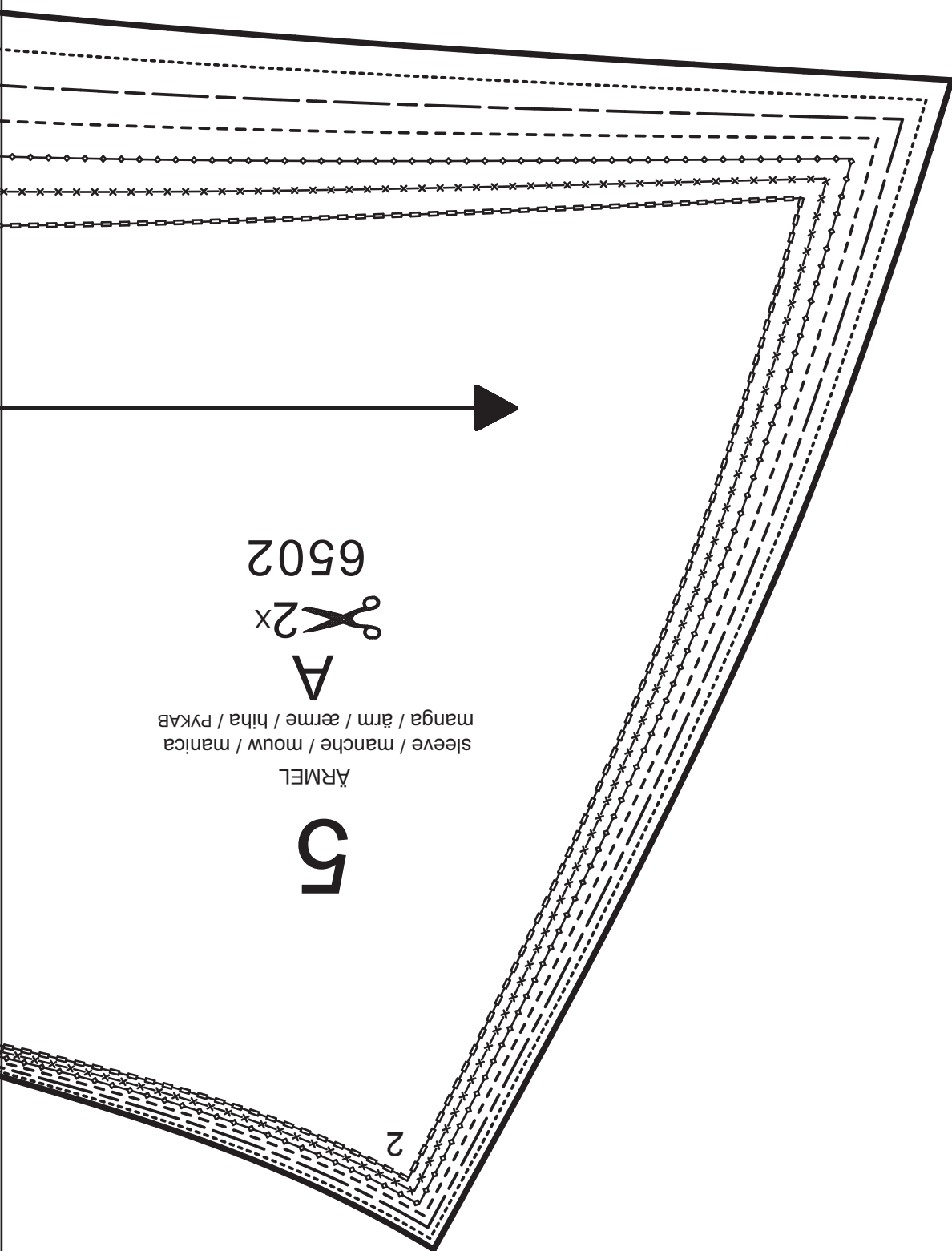


5h



7a

7b

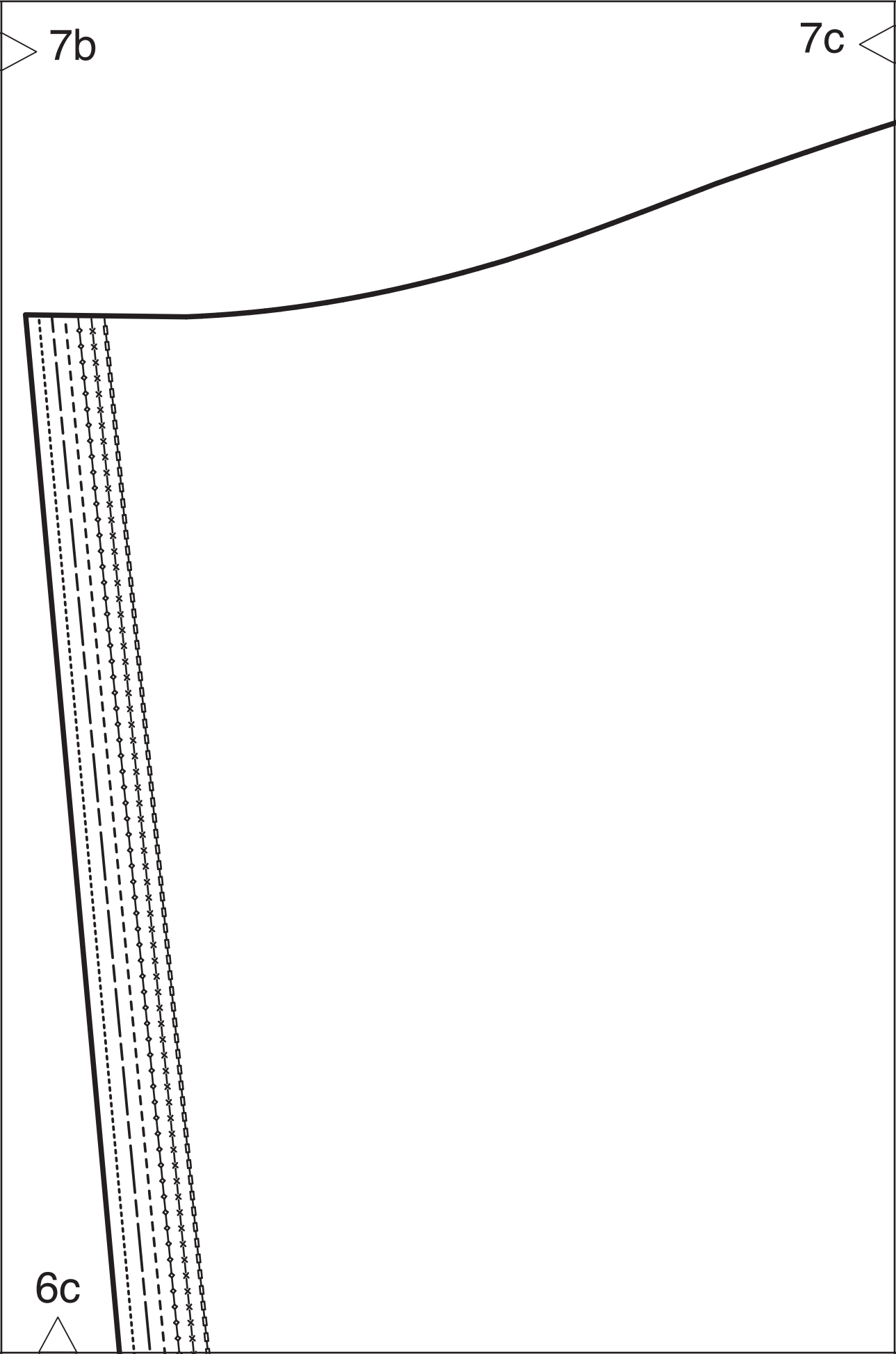


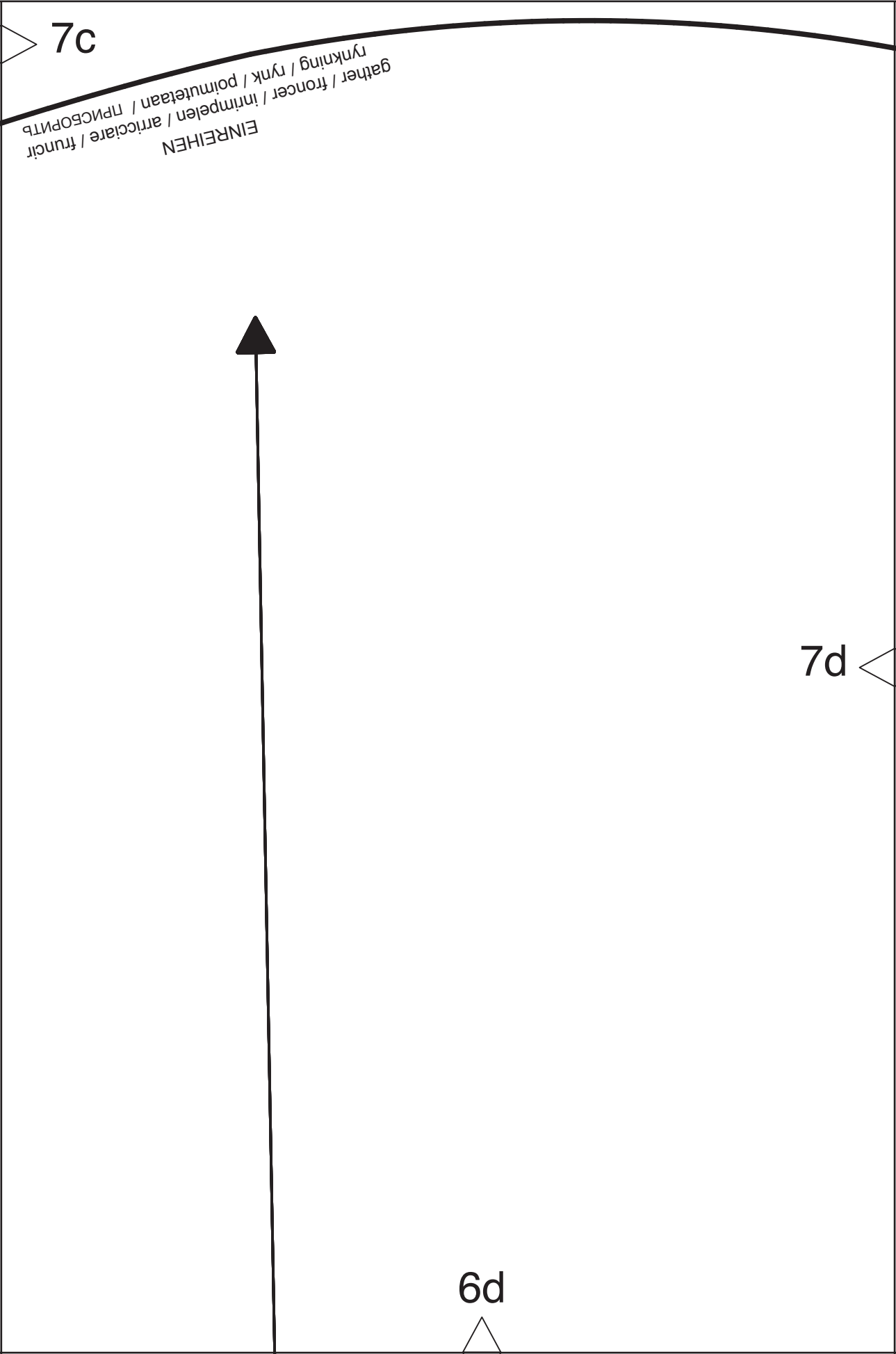
6b

7b

7c

6c





7c

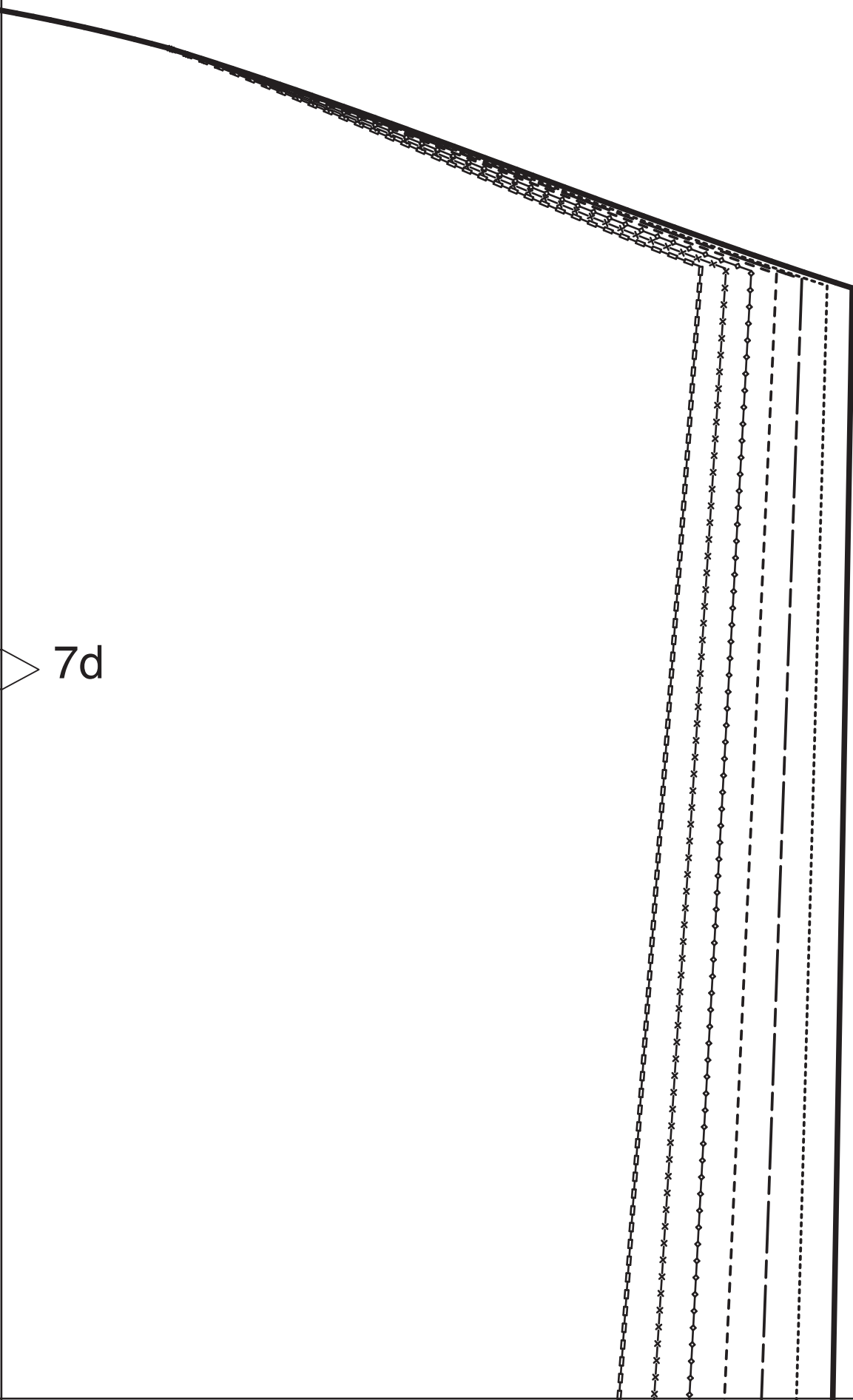
7d

6d

EINREIHEN

gäther / fröncer / inriimpelen / arricciare / fruncir
rynknig / rynn / poimutetaan / npncbopmrb

7e



7d



6e



Größe Size Taille Talla Maat	Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1		cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2		cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3		cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4		cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5		cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6		cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7		cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8		cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9		cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10		cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

11 cm 25 26 27 28 29 30 31 32 34 36 38 40 42 44 46

deutsch

1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Tailenlänge
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge

7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Tailenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.

englisch

1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length

7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français

1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long. du dos
6. Longueur de manche

7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!
Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands

1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Tailenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte

7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

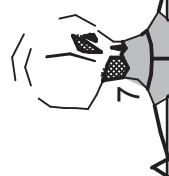
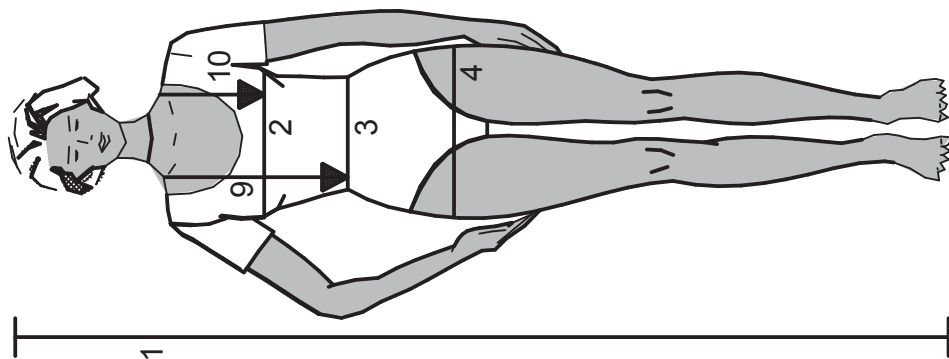
Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte!
In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

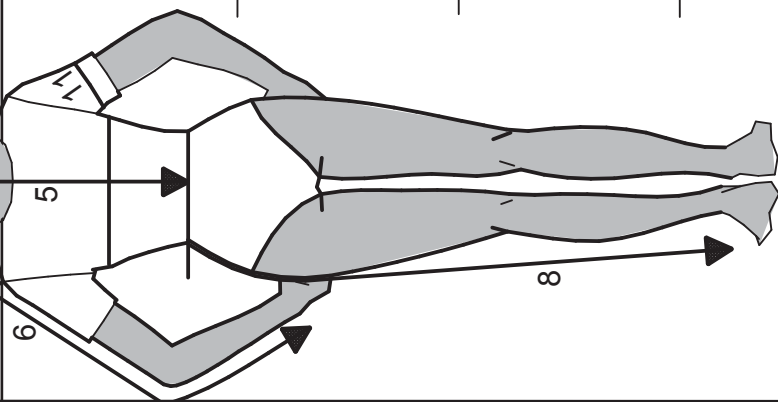
italiano

1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpiño dietro
6. Lungh. manica

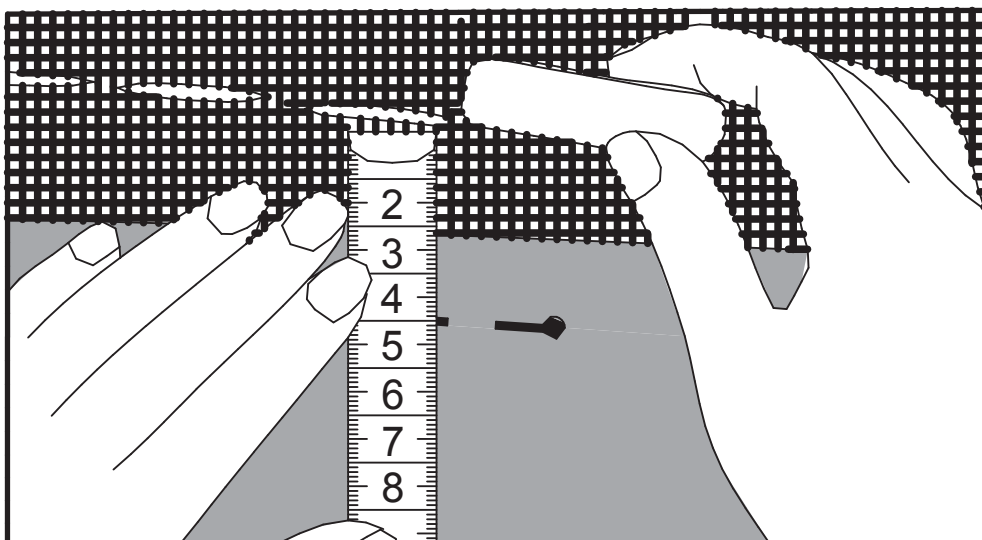
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpiño davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.





español	7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón 9. Largo talle delantero 10. Altura de pecho 11. Cont. de brazo	La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
svenska	7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd 9. Liveängd, fram 10. Bröstspets 11. Överarmsvidd	Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
dansk	7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde 9. Forlængde 10. Brystdybde 11. Overarmsvidde	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.
suomi	7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus 9. Yläosan etupituus 10. Rinnan korkeus 11. olkavarren ympärys	Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittaan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomittaan mukaan. Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.
РУССКИЙ	7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ 9. ДЛИНА ПЕРЕДА 10. ВЫСОТА ГРУДИ 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ	ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.



deutsch
 Mehrgrößenschnitt
 Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
 Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
 Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
 Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch
 Multi-size pattern
 Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
 The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
 They indicate where garment pieces are sewn together.
 All numbers must match!
 Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
 The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français
 Patron en plusieurs tailles
 Ajoutez les coutures et les ourlets!
 Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
 Ils montrent comment assembler les pièces.
 Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands
 Meermatenpatron
 Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
 De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
 Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
 Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano
 Cartamodello mutitaglia
 Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
 I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

español
 Patrón multi-tallas
 Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
 Los números de costura indicados son señales de colocación,
 que indican el modo de coser las piezas entre si.
 Los números iguales deben coincidir.